

2023 | 10

# SB-Profi



<b>ar:</b> التغطية بالساترا المتحركة .....	22
<b>bg:</b> Плъзгащ се покрив с лък .....	26
<b>cs:</b> Posuvná střecha .....	30
<b>da:</b> Skydetag med bue .....	34
<b>de:</b> Schiebebügelverdeck .....	38
<b>el:</b> Συρόμενη τοξωτή οροφή .....	42
<b>en:</b> Sliding Bow Roof .....	46
<b>es:</b> Capota de estribos deslizantes ..	50

<b>et:</b> Lükanduv vibukatus .....	54
<b>fi:</b> Liukuva keula katto .....	58
<b>fr:</b> Toit coulissant à arceaux .....	62
<b>hu:</b> Tolóíves tető .....	66
<b>it:</b> Centinataura con telaio scorrevole .....	70
<b>ja:</b> スライディング・パウ式のルーフ ..	74
<b>lt:</b> Stumdomas lankinis stogas .....	78
<b>lv:</b> Bīdāms lokveida jumts .....	82
<b>nl:</b> Schuifdak met boog .....	86

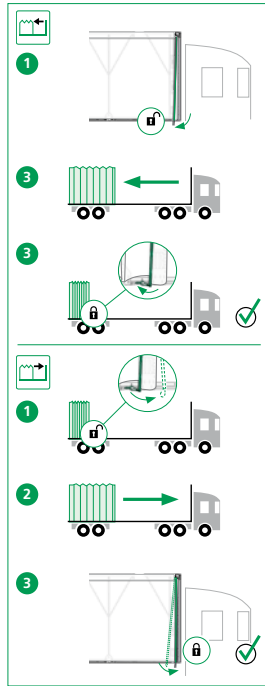
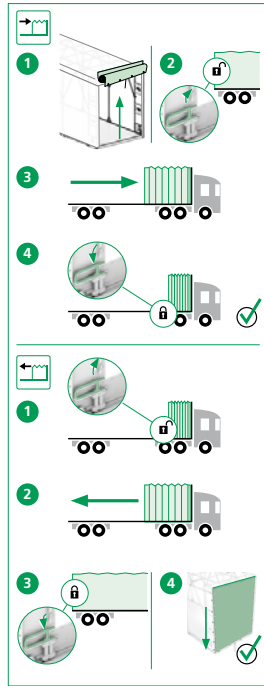
<b>pl:</b> Dach przesuwny harmonijkowy .....	90
<b>pt:</b> Cobertura de verão deslizante ..	94
<b>ro:</b> Acoperiș cu arc glisant .....	98
<b>ru:</b> Верх кузова с раздвижными дугowymi стойками .....	102
<b>sk:</b> Posuvná oblúčková strecha .....	106
<b>sl:</b> Drsna streha z lokom .....	110
<b>sv:</b> Skjutbara takbågar .....	114
<b>th:</b> หลังคาเลื่อนแบบโค้ง .....	118

<b>tr:</b> Komole kayar cati .....	122
<b>zh:</b> 滑杆式车顶 .....	126





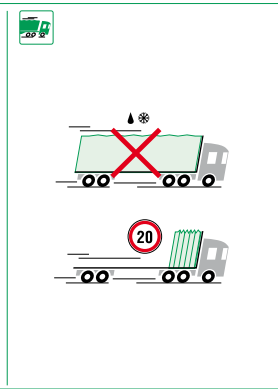
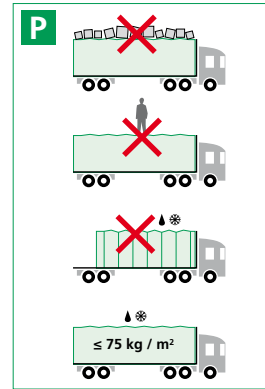
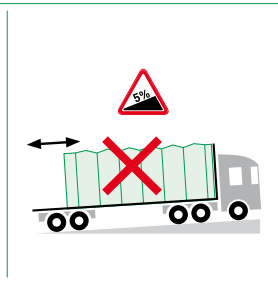
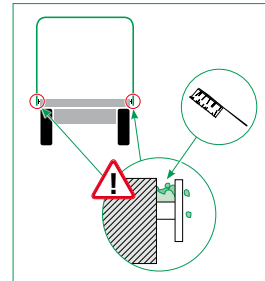
1.



10/2023 - Nr. 68 503 040

www.EdschaTS.com

2.

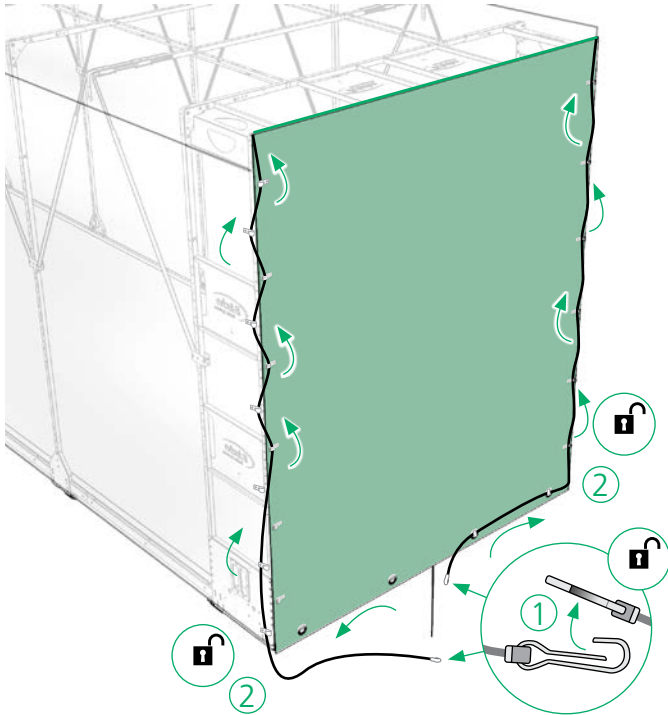


10/2023 - Nr. 68 503 050

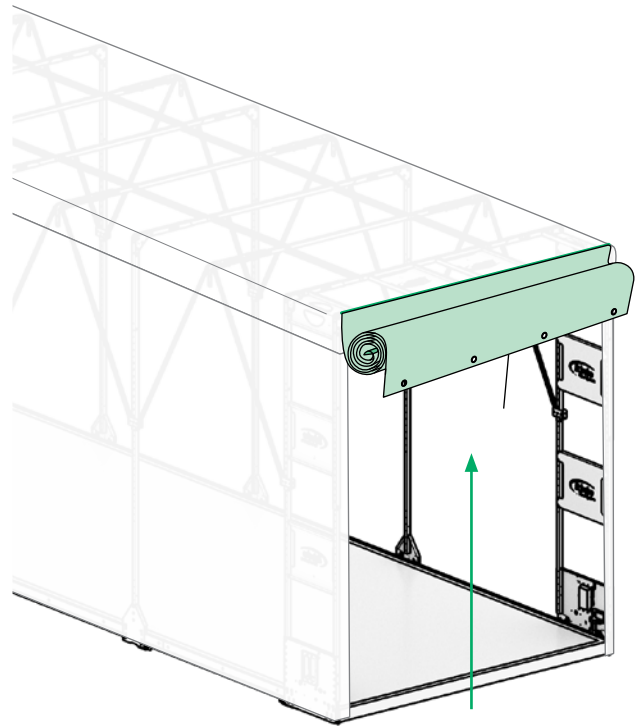
www.EdschaTS.com



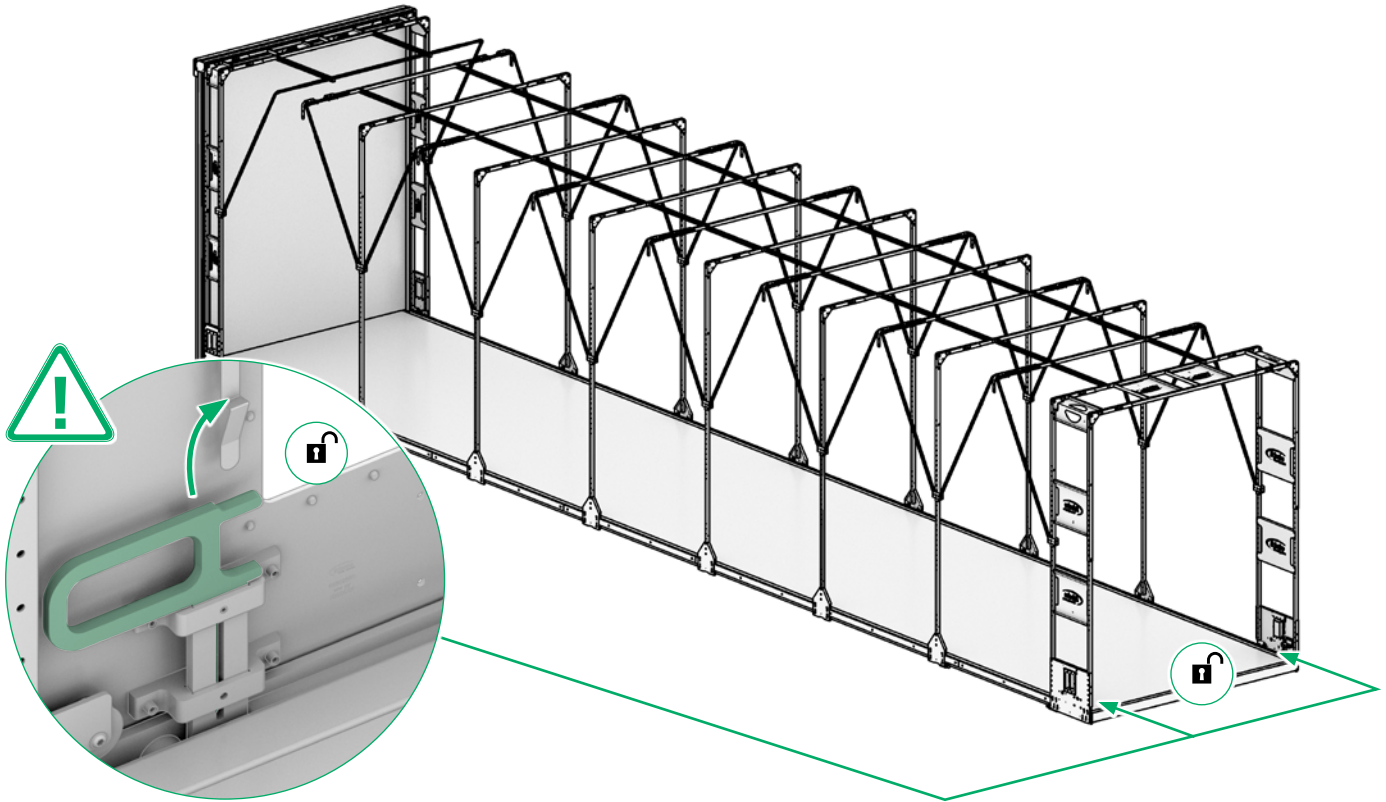
1



2

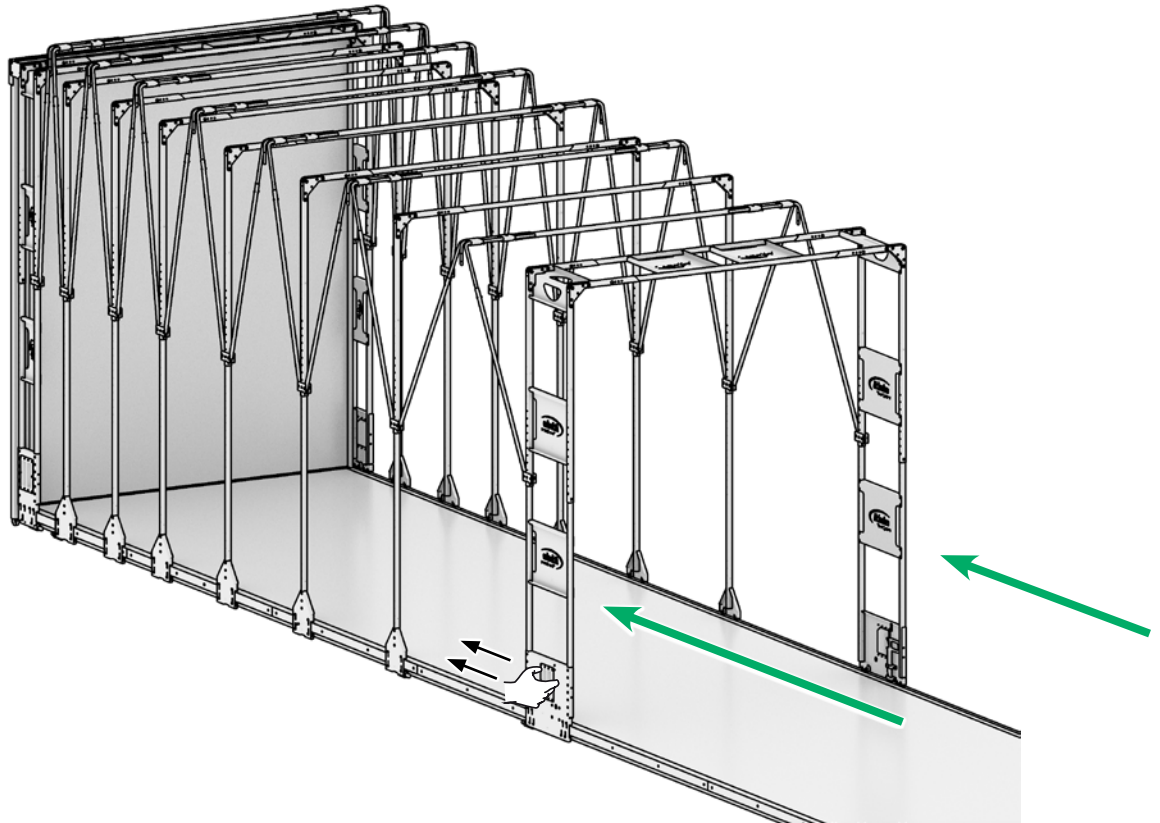


3

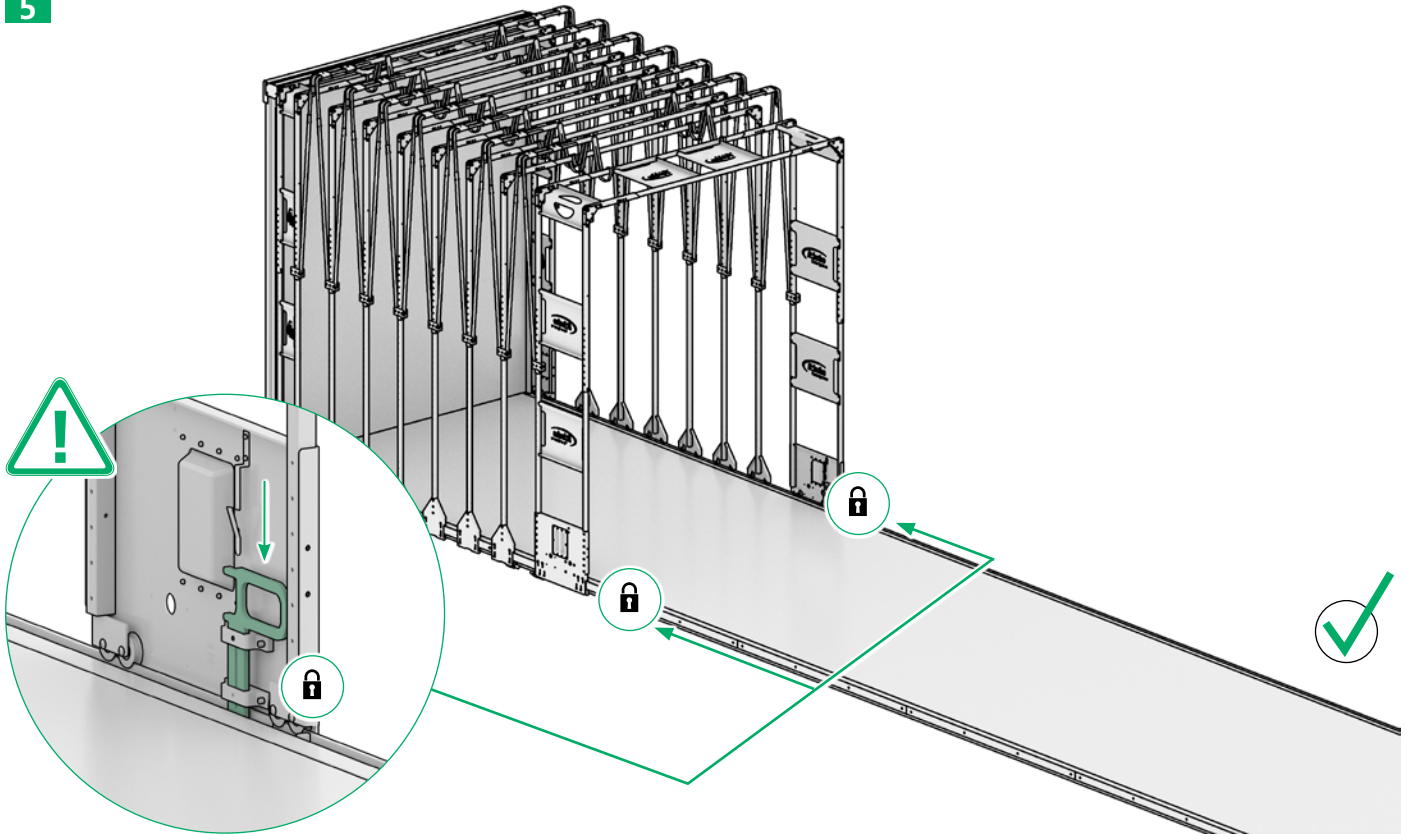




4

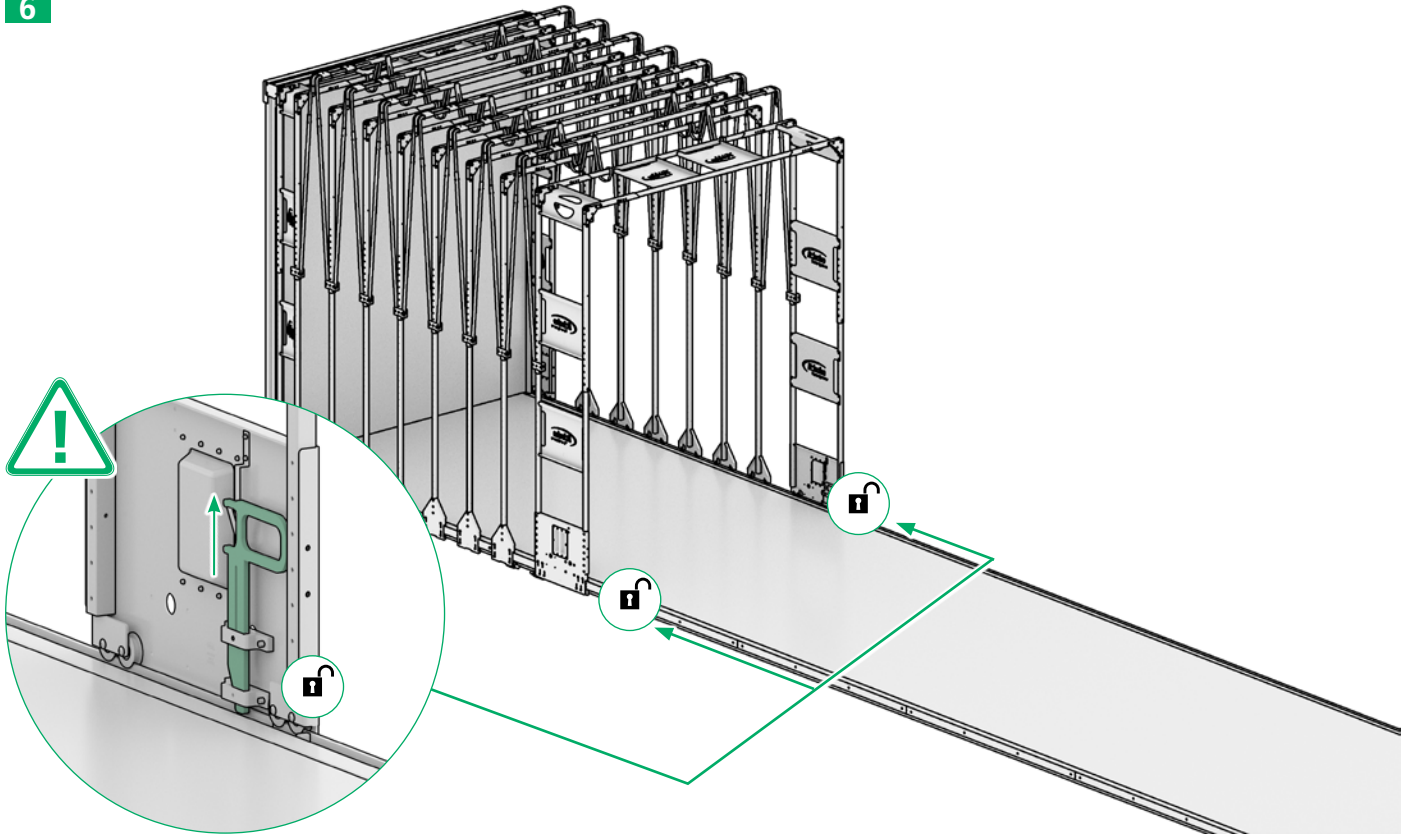


5



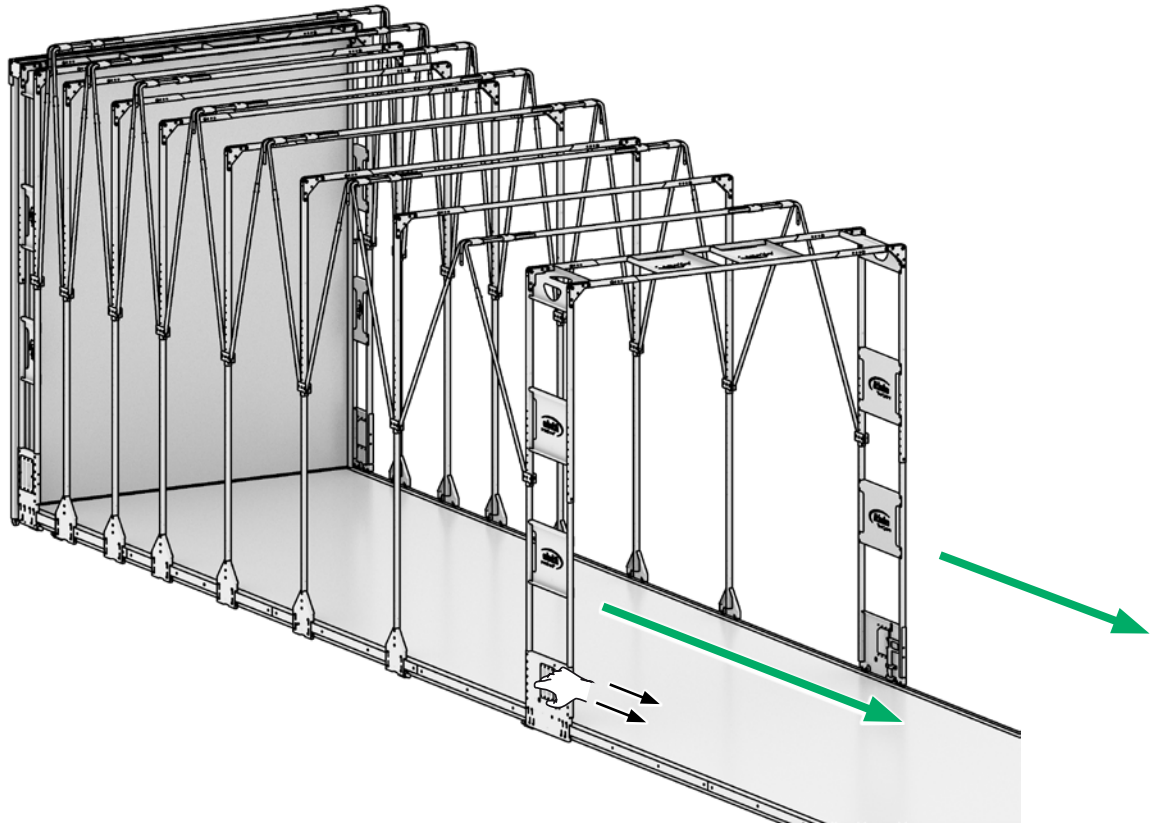


6



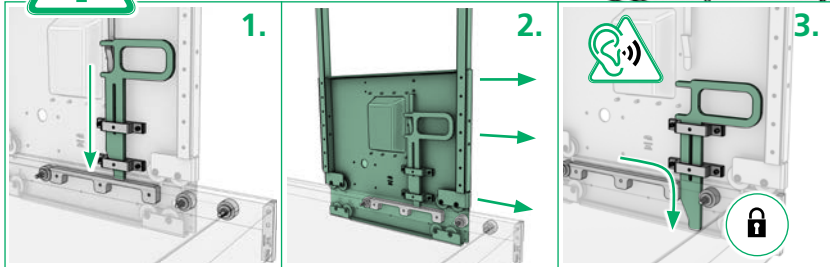
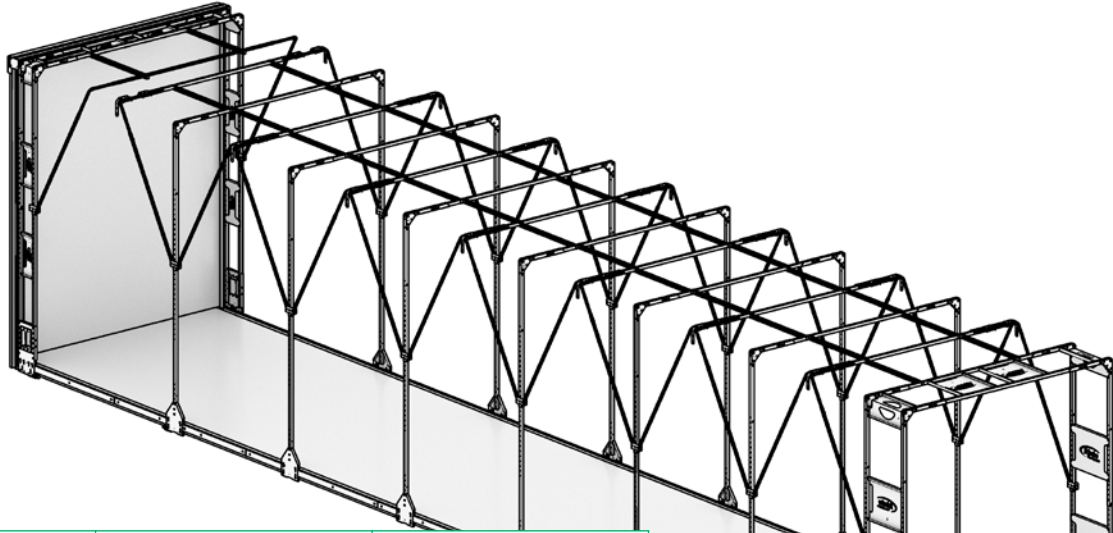


7

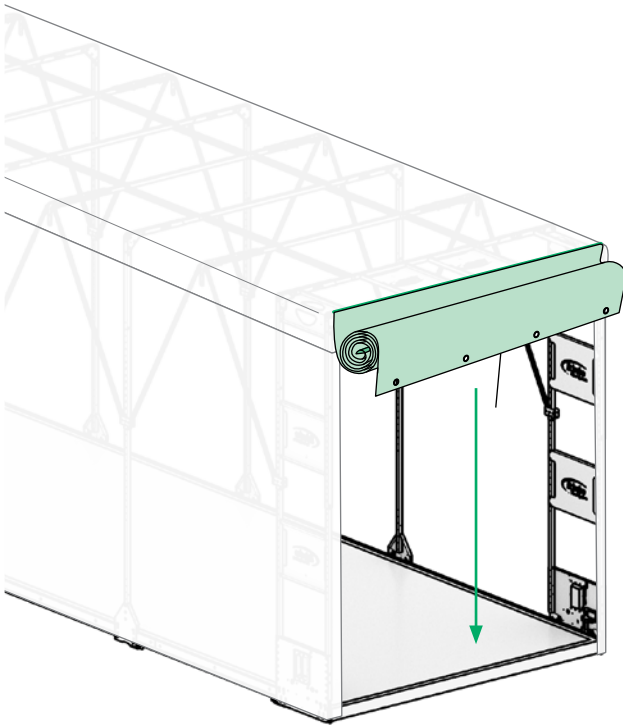




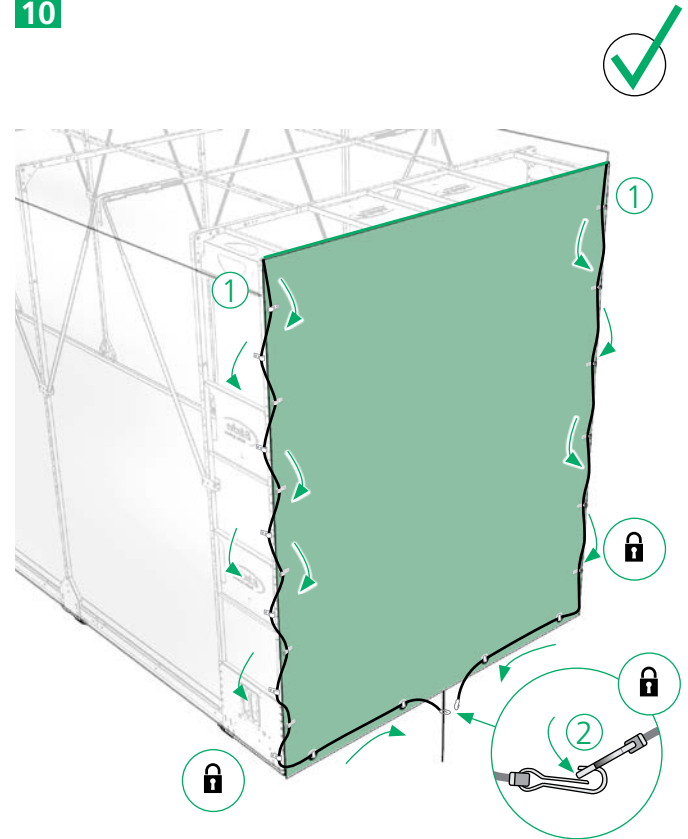
8



9

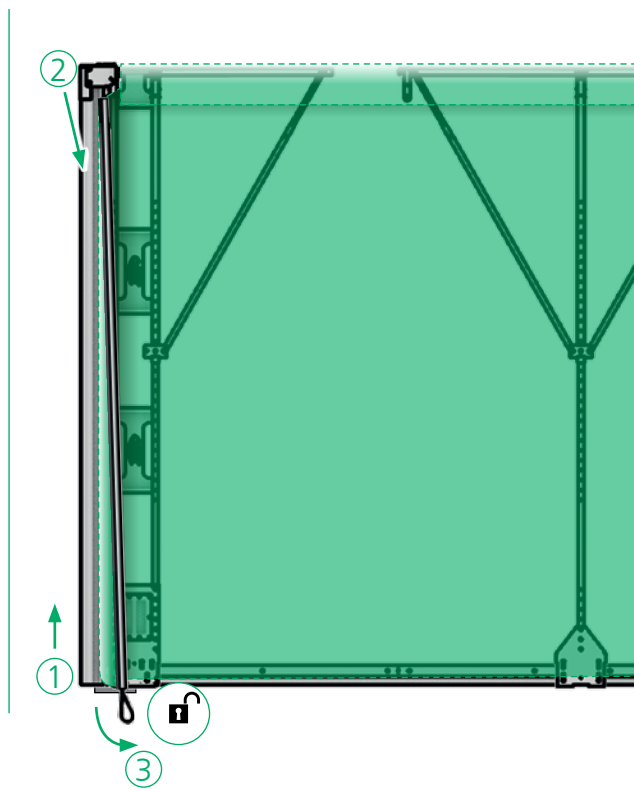
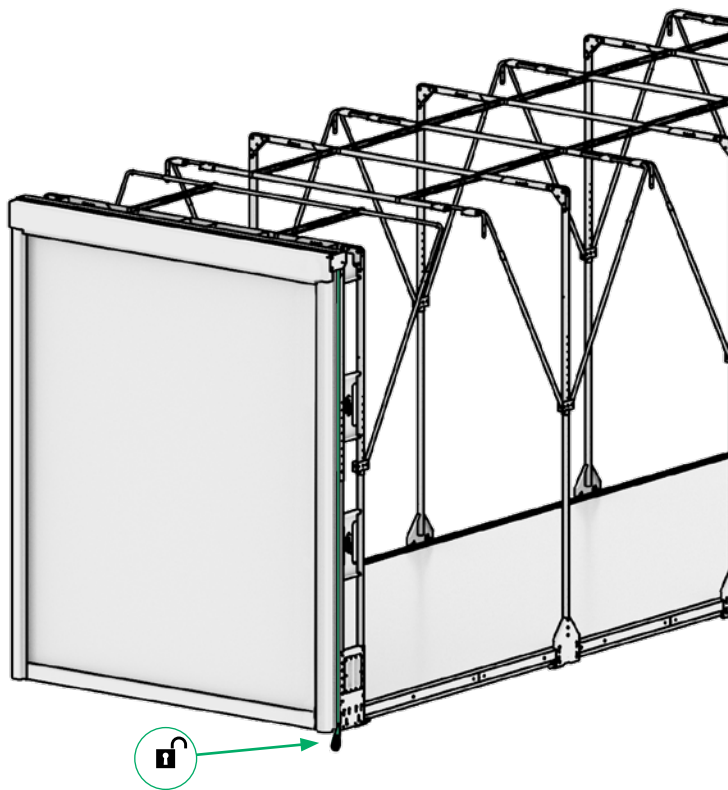


10

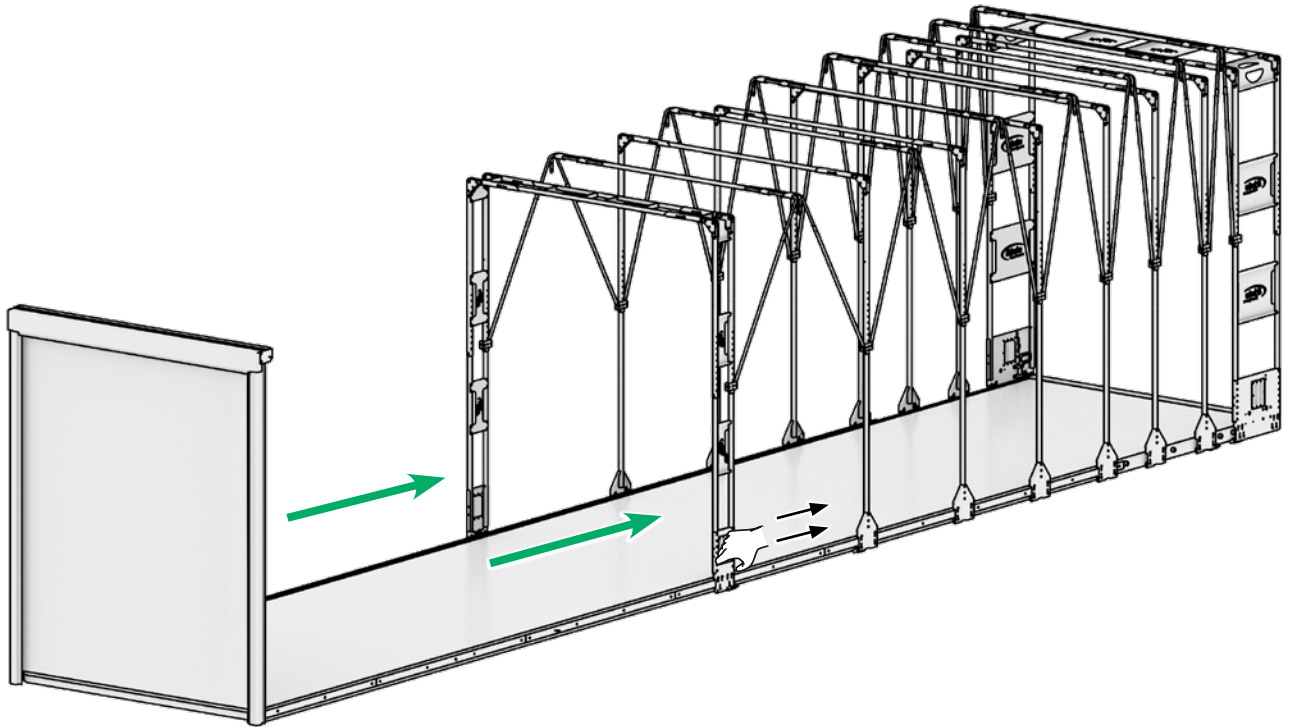




11

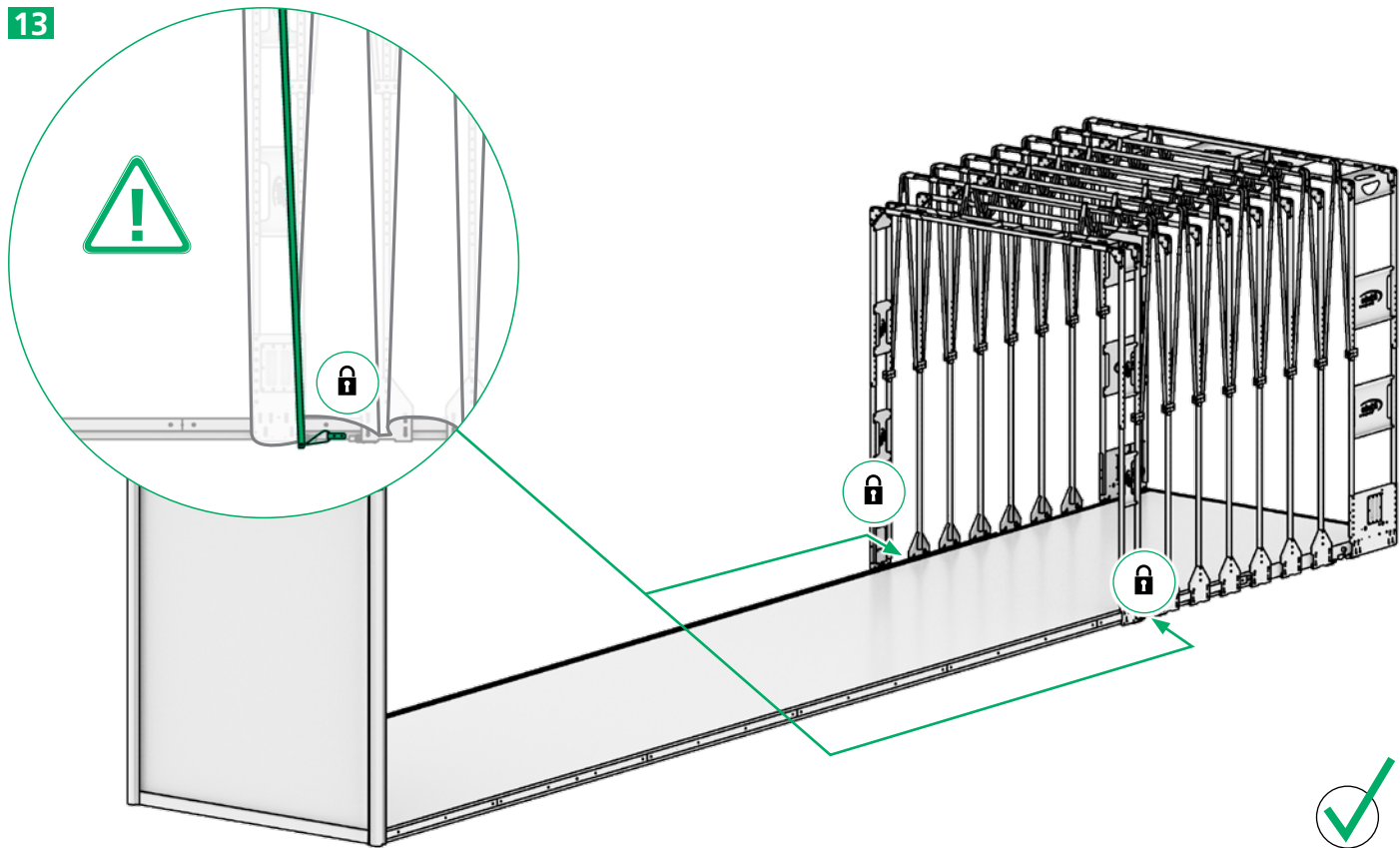


12

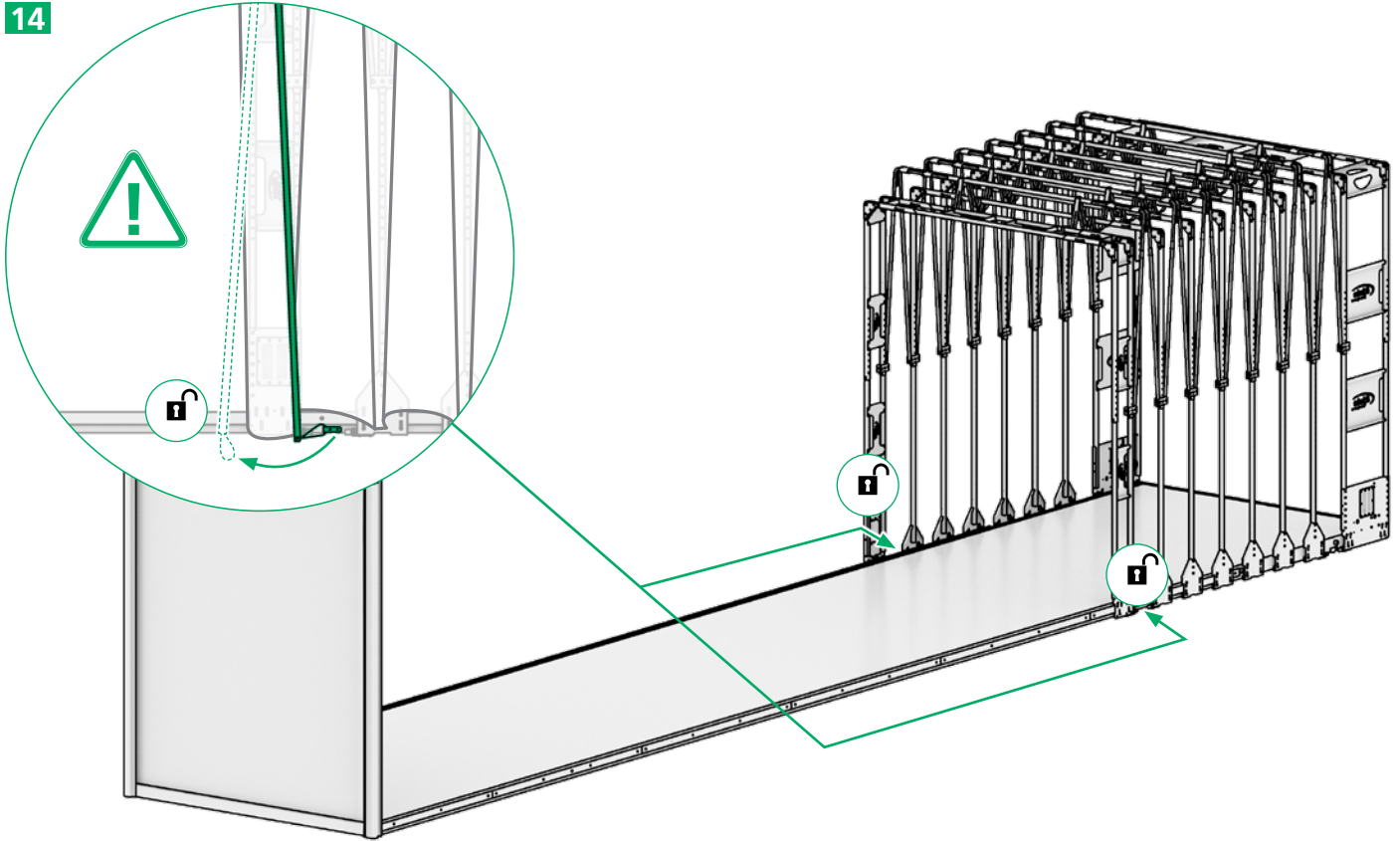




13

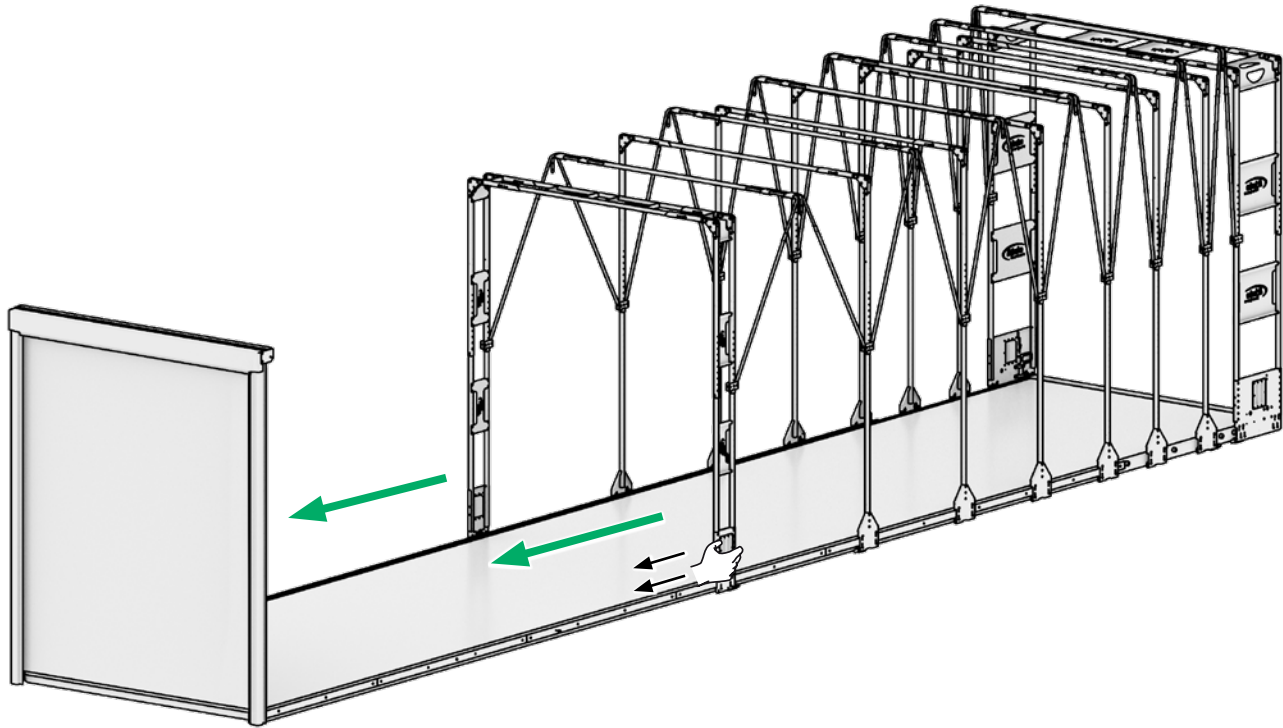


14





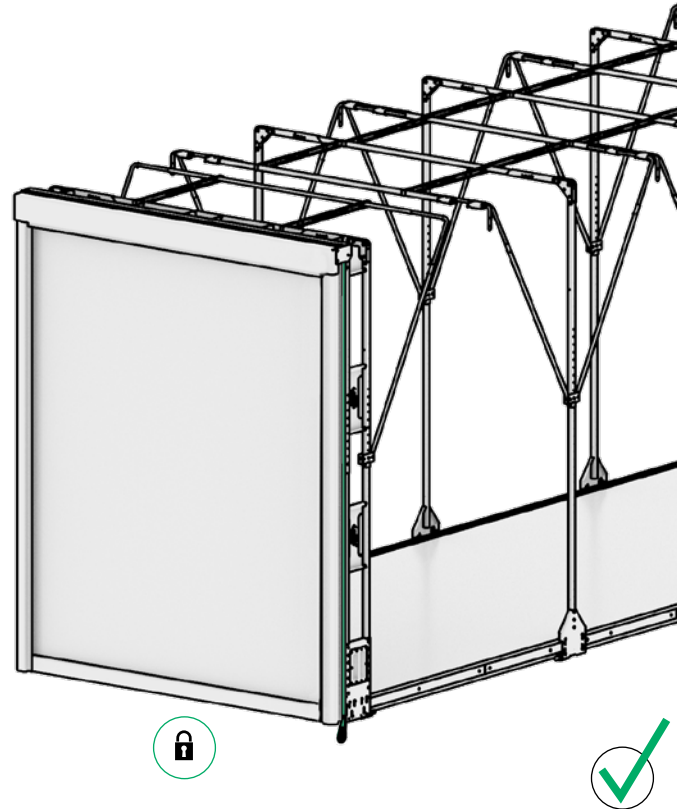
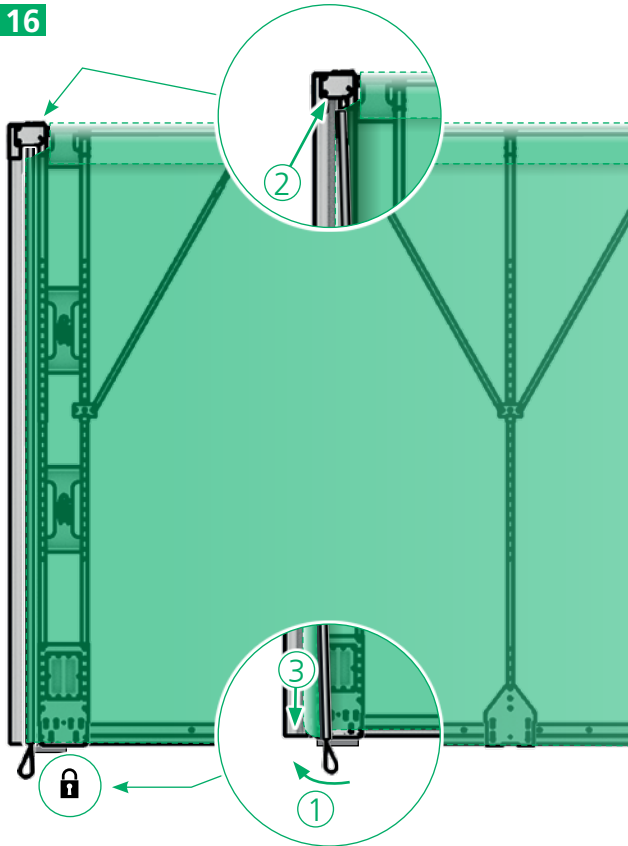
15







16





17

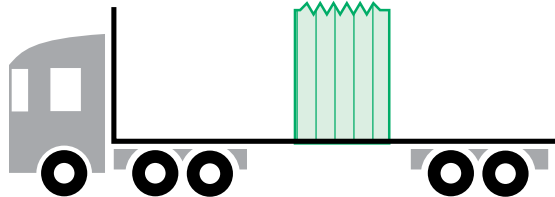
1.



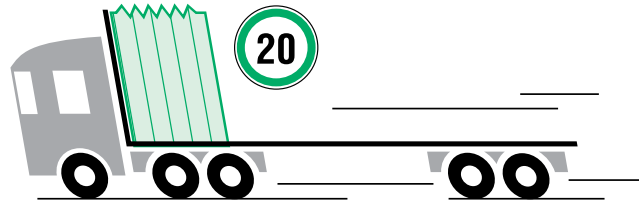
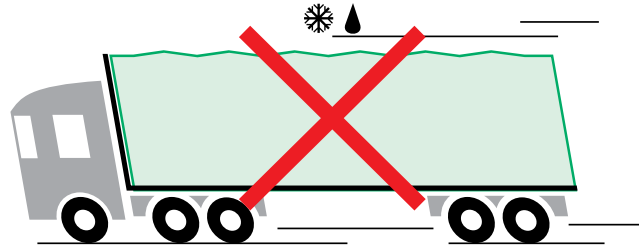
2.



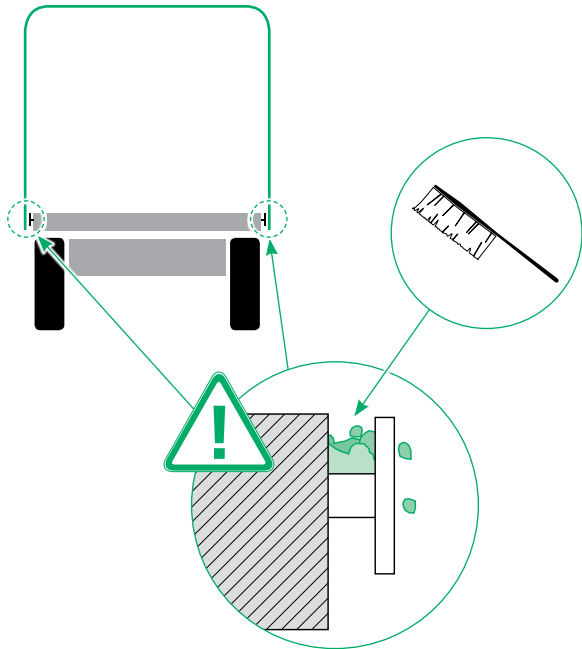
3.



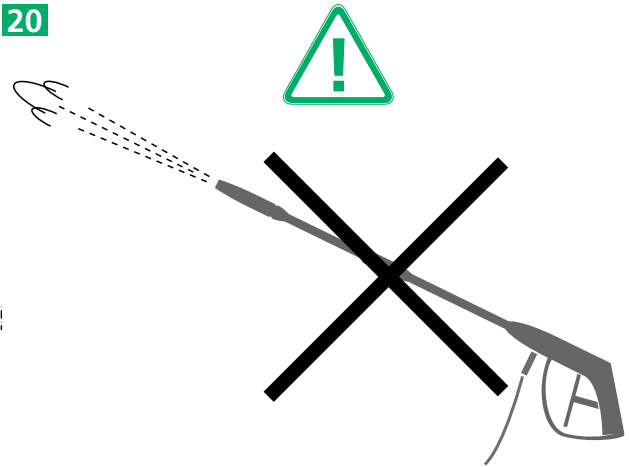
18



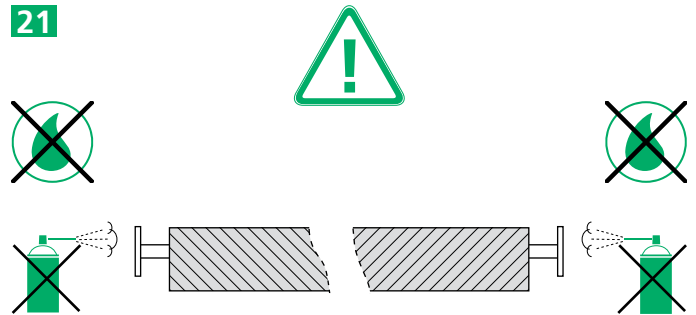
19



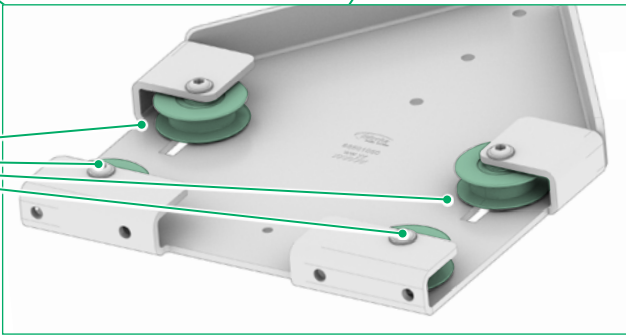
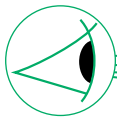
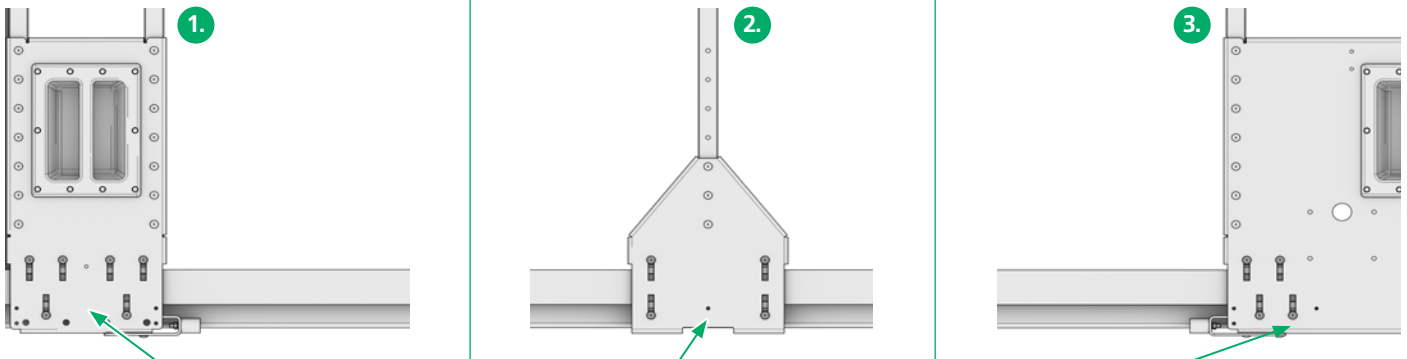
20



21



22





صفحة

صفحة

صفحة



2 يجب المراعاة!

18 فرص للافتتاح

20 الصيانة والعناية



4 فتح السقف (مؤخرة)



19 القيادة



8 غلق السقف (مؤخرة)



12 فتح السقف (أمام)

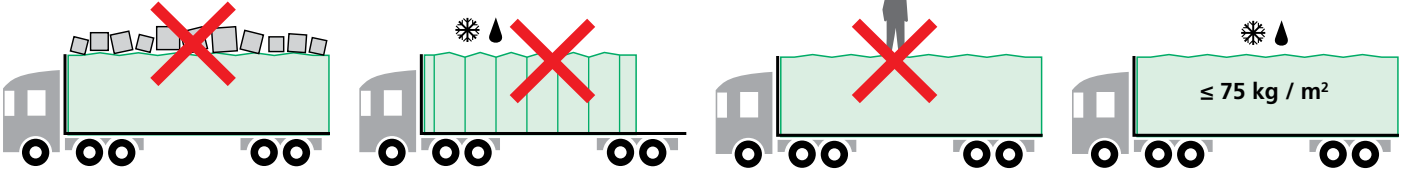


15 غلق السقف (أمام)



يمكنك العثور على مزيد من المعلومات على  
موقعنا على الإنترنت  
(www.EdschaTS.com)





يتم تصنيع الأغطية المشمع المتحركة من شركة Edscha Trailer Systems ومكوناتها التشغيلية حصرياً للاستخدام الموصوف في تطبيقات النقل الخاصة بالشاحنات. وأي استخدام يتجاوز ذلك يعتبر غير مطابق للتعليمات. لا تتحمل الشركة المصنعة European Trailer Systems GmbH، أي مسؤولية من أي نوع عن أي ضرر ناتج عن ذلك، ويتحمل المستخدم وحده المخاطر. يشمل الاستخدام المطابق للتعليمات أيضاً الامتثال لتعليمات التشغيل والصيانة والعناية الخاصة بالشركة المصنعة.



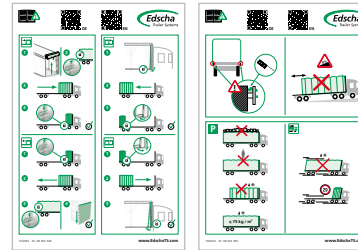
قبل البدء في كل رحلة، يجب فحص السقف المشمع بحثاً عن التلف والتآكل المرئي.

يجب استبدال الأجزاء التالفة والمتآكلة على الفور بأجزاء Edscha Trailer Systems الأصلية.

يجب مراعاة تشريعات ولوائح الدولة المعنية



ملصق الاستعمال (يجب لصقه على الشاحنة)



تنتهي أي مسؤولية تقع على عاتق الشركة المصنعة European Trailer Systems GmbH، إذا:

- تم تعديل السقف المشمع الانزلاقي من شركة Edscha Trailer Systems ومكوناته دون تصريح،
- تم استبدال أجزاء Edscha TS الأصلية بمكونات أخرى
- لم يتم تشغيل وصيانة السقف المشمع الانزلاقي من شركة Edscha Trailer Systems ومكوناته التشغيلية وفقاً لتوجيهات شركة Edscha Trailer Systems السارية





European Trailer Systems GmbH

**Edscha**  
Trailer Systems



113106

رقم السقف المشمع



234/2014

نوع السقف المشمع

XX/14

أسبوع الإنتاج



يتم تمييز كل سقف مشمع انزلاقي بلوحة «الرقم التسلسلي» في المصنع. يتم تثبيت لوحة التمييز هذه بالقضيب النهائي (انظر الصورة). يُرجى إرسال طلبك إلى الوكيل أو الشركة المصنعة للمركبة المسؤولة عنك.

يمكنك العثور على مزيد من المعلومات على موقعنا على الإنترنت  
(www.EdschaTS.com)

نحتفظ بالحق في إجراء جميع التغييرات الفنية.



دليل التركيب



دليل الإصلاح





Страница

Страница

Страница



Обърнете внимание!

2

Опции за отваряне

18

Грижи и поддръжка

20



Отваряне на покрива (Опашка)

4



Движение

19



Затваряне на покрива (Опашка)

8



Отваряне на покрива (Преден)

12



Затваряне на покрива (Преден)

15



Допълнителна информация ще намерите на нашата интернет страница ([www.EdschaTS.com](http://www.EdschaTS.com))



Резюме



Разяснения



Употреба по  
предна-  
значение



Иденти-  
фикация  
на типа



Обслужване



Грижи и  
поддръжка



Отваряне на  
покрива (Опашка)



Затваряне на  
покрива (Опашка)



Отваряне на  
покрива (Преден)



Затваряне на  
покрива (Преден)



Движение



Да не се смазва



Смяна



Обърнете  
внимание!



Да се спазват  
местните  
наредби



затворено/  
заклучено



отворено/  
отключено



не използвайте силиконов  
спрей/WD40



Визуална  
проверка



1 път  
седмично



Веднъж  
месечно



Гюруките, включително аксесоарите, на Edscha Trailer Systems са произведени изключително с цел използване за транспортни цели в товарни автомобили в съответствие с приложимите инструкции. Всяка употреба извън тези граници се счита за употреба не по предназначение. Производителят European Trailer Systems GmbH не поема никаква отговорност за щети, които са възникнали в резултат от това. Рисковете се поемат изцяло от потребителя. Към употребата по предназначение спада и спазването на предписаните от производителя инструкции за обслужване, поддръжка и грижи.



**Отговорността на производителя European Trailer Systems GmbH отпада, ако:**

- Гюруките, включително аксесоарите, на Edscha Trailer Systems биват самоволно променяни.
- оригиналните части на Edscha TS са подменени с други.
- Гюруките, включително аксесоарите, на Edscha Trailer Systems не биват обслужвани и поддържани съгласно ръководните указания на Edscha Trailer Systems.

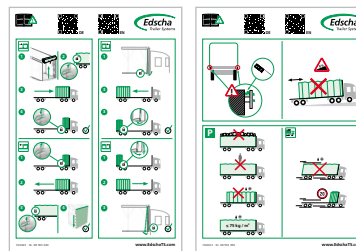


Преди започване на всяко пътуване гюрукът трябва да бъде проверен за явни повреди и износване.

Дефектните и износените части се подменят незабавно с оригинални части на Edscha Trailer Systems.



**Задължително трябва да се спазват законите и наредбите на съответната страна**



**Стикер за обслужване**  
(поставя се на камиона)



European Trailer Systems GmbH

**Edscha**  
Trailer Systems



113106

Сериен номер



234|2014

Тип покривало

Седмица на  
производство

XX/14

Допълнителна информация ще намерите на нашата интернет страница ([www.EdschaTS.com](http://www.EdschaTS.com))

Запазваме си правото на технически промени.



Ръководство за  
монтаж









Ръководство за  
ремонт



Всеки гюрук е обозначен фабрично с табелка „Сериен номер“. Тази маркировка е закрепена на задната част на каросерията (виж изображението). Отправляйте поръчките към Вашия партньор или производителя на превозното средство.



	Strana		Strana		Strana
 Bezpodmínečně dodržujte!	2	Možnosti otevření	18	Údržba a péče	20
 Otevření střechy (ocas)	4	 Jízda	19		
 Zavření střechy (ocas)	8				
 Otevření střechy (vpředu)	12				
 Zavření střechy (vpředu)	15				



Další informace najdete na naší internetové stránce ([www.EdschaTS.com](http://www.EdschaTS.com))



Obsah



Vysvětlivky



Správné používání

Identifikace  
typu

Obsluha



Údržba a péče

Otevření střechy  
(ocas)Zavření střechy  
(ocas)Otevření střechy  
(vpředu)Zavření střechy  
(vpředu)

Jízda



Nemazat olejem



Vyměnit

Bezpodmínečně  
dodržujte!Slyšitelné  
zaskočeníZavřený/  
zamknoutOtevřený/  
odemknoutnepoužívejte silikonový  
sprej/WD40Vizuální  
kontrola

1 x týdně

Jednou  
měsíčně



Sřešní řešení včetně příslušenství Edscha Trailer Systems byla vyrobena výhradně pro použití při přepravě zboží v kamionové dopravě v souladu s předpisy. Každé jiné použití se považuje za použití v rozporu s účelem použití. Výrobce European Trailer Systems GmbH nenese žádnou odpovědnost za takto vzniklé škody, riziko nese samotný uživatel. K správnému použití patří i dodržování výrobcem předepsaných návodů k obsluze, údržbě a na obsluhu, údržbu a ošetřování.



**Ručení výrobce European Trailer Systems GmbH zaniká, když:**

- se provedou svévolné úpravy střešních řešení včetně příslušenství Edscha Trailer Systems;
- se originální díly Edscha-TS vymění za jiné díly
- se obsluha a údržba střešních řešení včetně příslušenství Edscha Trailer Systems neprovádí podle platných předpisů Edscha Trailer Systems

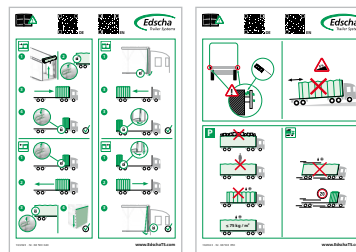


Před každou jízdou je zapotřebí zkontrolovat zjevné poškození a opotřebení střechy.

Chybné a opotřebované díly se musí neprodleně vyměnit za originální díly Edscha Trailer Systems.



**Bezpodmínečně dodržujte předpisy a nařízení příslušné krajiny**



**Nálepka Obsluha**  
(umístit na nákladní vozidlo)





Další informace najdete na naší internetové stránce ([www.EdschaTS.com](http://www.EdschaTS.com))

Všechny technické změny vyhrazeny.



Návod k montáži



Návod k opravě



European Trailer Systems GmbH

113106

2342014

XX/14

Číslo shrnovací střechy

Typ shrnovací střechy

Týden výroby

Každé střešní řešení je z výroby označeno štítkem se „sériovým číslem“. Toto označení je upevněno na koncové pohyblivé přičce (viz obrázek). Vaše objednávky posílejte na příslušného partnera nebo na výrobce vozidla.



Skal ubetinget overholdes!

Side

2

Muligheder for at åbne

Side

18

Vedligeholdelse og pleje

Side

20



Tag åbnes (hale)

4



Kørsel

19



Tag lukkes (hale)

8



Tag åbnes (front)

12



Tag lukkes (front)

15



Yderligere informationer kan findes på vor internetside ([www.EdschaTS.com](http://www.EdschaTS.com))



Indholds-  
oplysninger



Forklaringer



Tilslaget  
anvendelse



Type-  
identifikation



Betjening



Vedligeholdelse  
og pleje



Tag åbnes  
(hale)



Tag lukkes  
(hale)



Tag åbnes  
(front)



Tag lukkes  
(front)



Kørsel



Må ikke  
smøres



Udskift



Skal ubetinget  
overholdes!



kommes hørbart  
i indgreb



Lukket/låst



Åben/ulåst



Brug ikke silikonespray/Wd40



visuel kontrol



1 x ugentligt



En gang om  
måneden



Dækningskonstruktioner, herunder tilbehør fra Edscha Trailer Systems og disses servicekomponenter er fremstillet udelukkende til en forskriftsmæssig anvendelse ved lastbilspecifikke transportindsatser. Enhver anden brug, der går herudover, betragtes som utilsigtet. For skader, der er et resultat heraf, fraskriver producenten European Trailer Systems GmbH sig ethvert ansvar, alle risici sker på brugerens egen regning. Til tilsigtet anvendelse hører også overholdelse af de betjenings-, vedligeholdelses- og plejeinstruktioner, som kommer fra producenten side.



**Ethvert ansvar fra producentens side, European Trailer Systems GmbH, bortfalder, hvis:**

- Hvis skydetage og faste tage fra Edscha Trailer Systems samt disses komponenter ændres på uautoriseret vis;
- Edscha Trailer Systems skydetagssystem såvel som dets komponenter er blevet ombygget
- Hvis skydetage og faste tage fra Edscha Trailer Systems samt disses servicekomponenter ikke betjenes og vedligeholdes efter gældende Edscha Trailer Systems retningslinjer

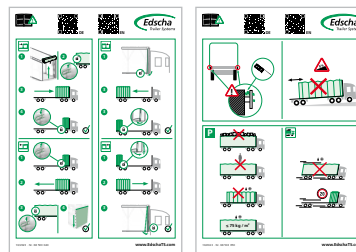


Før man begynder at køre, skal man kontrollere overdækningen for tegn på skader og slid.

Defekte og slidte dele skal omgående udskiftes med originale dele fra Edscha Trailer Systems.



**Bestemmelserne og forskrifterne, der er gældende i de enkelte lande, skal respekteres**



**Brug af stickere**  
(sættes på truck)



Yderligere informationer kan findes på vor internetside ([www.EdschaTS.com](http://www.EdschaTS.com))

Alle tekniske ændringer forbeholdes.

Monteringsvejledning

Reparationsvejledning

European Trailer Systems GmbH

113106

234|2014

XX/14

Presseningnummer      **Presseningtype**      Produktionsuge




Hver dækningskonstruktion er fra fabrikens side markeret med et skilt „serienummer“. Dette skilt er sat fast på slutvognen (se figur). Hvad angår ordren, så kontakt venligst den lokale forhandler eller producenten.



Seite

Seite

Seite

 Unbedingt beachten! 2

Öffnungsmöglichkeiten 18

Wartung und Pflege 20

 Dach öffnen (Heck) 4

 Fahren 19

 Dach schließen (Heck) 8

 Dach öffnen (Front) 12

 Dach schließen (Front) 15



Weitere Informationen finden Sie auf unserer Internetseite ([www.EdschaTS.com](http://www.EdschaTS.com))



Inhaltsangabe



Erklärungen



Bestimmungsgemäße Verwendung



Typidentifizierung



Bedienung



Wartung und Pflege



Dach öffnen (Heck)



Dach schließen (Heck)



Dach öffnen (Front)



Dach schließen (Front)



Fahren



Nicht fetten



Austauschen



Unbedingt beachten!



Hörbares Einrasten



zu/verriegeln



auf/entriegeln



kein Silikonspray/WD40 verwenden



Visuelle Kontrolle



1 x wöchentlich



1 x monatlich



Die Edscha Trailer Systems Verdecklösungen einschließlich Zubehör sind ausschließlich für den vorschriftsmäßigen Einsatz bei lastwagenspezifischen Transporteinsätzen gefertigt. Jeder darüber hinausgehende Gebrauch gilt als nicht bestimmungsgemäß. Für hieraus resultierende Schäden lehnt der Hersteller European Trailer Systems GmbH jegliche Haftung ab, Risiken hierzu trägt allein der Benutzer. Zur bestimmungsgemäßen Verwendung gehört auch die Einhaltung der vom Hersteller vorgeschriebenen Bedienungs-, Wartungs- und Pflegeanweisungen.



### Jegliche Haftung des Herstellers European Trailer Systems GmbH erlischt, wenn:

- die Edscha Trailer Systems Verdecklösungen einschließlich Zubehör eigenmächtig verändert werden;
- Edscha-TS-Originalteile gegen andere Bauteile ausgewechselt werden
- die Edscha Trailer Systems Verdecklösungen einschließlich Zubehör nicht nach den gültigen Edscha Trailer Systems Richtlinien bedient und gewartet werden

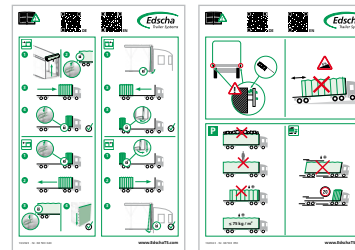


Vor Antritt jeder Fahrt ist das Verdeck auf erkennbare Beschädigungen und Verschleiß zu überprüfen.

Defekte und abgenutzte Teile sind umgehend gegen Edscha Trailer Systems Originalteile auszutauschen.



**Bestimmungen und Vorschriften des jeweiligen Landes sind unbedingt einzuhalten**



**Aufkleber Bedienung**  
(Anzubringen am LKW)





European Trailer Systems GmbH

**Edscha**  
Trailer Systems



113106

Verdecknummer



234|2014

Verdecktyp

XX/14

Produktionswoche

Weitere Informationen finden Sie auf unserer Internetseite  
([www.EdschaTS.com](http://www.EdschaTS.com))

Alle technischen Änderungen  
vorbehalten.



Montageanleitung



Reparaturanleitung



Jede Verdecklösung ist werkseitig mit einem Schild „Seriennummer“ gekennzeichnet. Diese Kennzeichnung ist auf dem Endlaufwagen befestigt. Ihre Bestellung richten Sie bitte an den für Sie zuständigen Partner oder Fahrzeugbauer.



	Πλευρά		Πλευρά		Πλευρά	
	Να λαμβάνεται οπωσδήποτε υπόψη!	2	Επιλογές ανοίγματος	18	Συντήρηση και φροντίδα	20
	Ανοιγμα οροφής (ουρά)	4		Οδήγηση	19	
	Κλείσιμο οροφής (ουρά)	8				
	Ανοιγμα οροφής (μπροστά)	12				
	Κλείσιμο οροφής (μπροστά)	15				



Περισσότερες πληροφορίες μπορείτε να βρείτε στην ιστοσελίδα μας ([www.EdschaTS.com](http://www.EdschaTS.com))



Αναφορά  
περιεχομένου



Δηλώσεις



Προβλεπόμενη  
χρήση



Ταυτοποίηση  
τύπου



Χειρισμός



Συντήρηση  
και φροντίδα



Άνοιγμα οροφής  
(ουρά)



Κλείσιμο οροφής  
(ουρά)



Άνοιγμα οροφής  
(μπροστά)



Κλείσιμο οροφής  
(μπροστά)



Οδήγηση



Μη βάζετε λάδι



Αντικατάσταση



Να λαμβάνεται  
οπωσδήποτε  
υπόψη!



Αισθητό  
κούμπωμα



κλείσιμο/  
κλειδωμα



άνοιγμα/  
ξεκλειδωμα



μη χρησιμοποιείτε σπρέι  
σιλικόνης/WD40



οπτικός έλεγχος



1 x την εβδομάδα



Μια φορά το μήνα



Οι λύσεις οροφών και αξεσουάρ της Edscha Trailer Systems κατασκευάζονται αποκλειστικά για την προβλεπόμενη χρήση σε ειδικές εφαρμογές μεταφοράς με φορτηγά. Η προβλεπόμενη χρήση προφανώς δεν περιλαμβάνει τις περιπτώσεις, στις οποίες: Κάθε χρήση πέραν αυτής θεωρείται ως μη προβλεπόμενη. Για ζημιές που προκαλούνται εξ' αυτού ο κατασκευαστής European Trailer Systems GmbH αποκλείει κάθε ευθύνη, ενώ τους σχετικούς κινδύνους τους αναλαμβάνει ο χειριστής. Στην προβλεπόμενη χρήση συμπεριλαμβάνεται και η τήρηση των οδηγιών χειρισμού, συντήρησης και φροντίδας που προβλέπονται από τον κατασκευαστή.



**Κάθε ευθύνη του κατασκευαστή European Trailer Systems GmbH αίρεται, εφόσον:**

- οι λύσεις οροφών και αξεσουάρ της Edscha Trailer Systems, καθώς και τα εξαρτήματά τους τροποποιούνται αυθαίρετα
- Τα γνήσια εξαρτήματα Edscha-TS αντικατασταθούν από άλλα εξαρτήματα
- οι λύσεις οροφών και αξεσουάρ της Edscha Trailer Systems, καθώς και τα εξαρτήματα χειρισμού τους δεν χειρίζονται και δεν συντηρούνται σύμφωνα με τις ισχύουσες οδηγίες της Edscha Trailer Systems

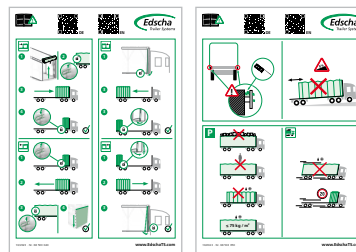


Πριν από την εκκίνηση κάθε διαδρομής η οροφή θα πρέπει να ελέγχεται για ζημιές και φθορές.

Τα χαλασμένα και φθαρμένα εξαρτήματα θα πρέπει να αντικαθίστανται άμεσα με γνήσια εξαρτήματα Edscha Trailer Systems.



Οι όροι και οι διατάξεις του κάθε κράτους θα πρέπει να τηρούνται οπωσδήποτε



**Αυτοκόλλητο οδηγιών χειρισμού**  
(Τοποθετείται στο φορτηγό)



Περισσότερες πληροφορίες μπορείτε να βρείτε στην ιστοσελίδα μας ([www.EdschaTS.com](http://www.EdschaTS.com))

Με επιφύλαξη για τυχόν τεχνικές τροποποιήσεις.






Οδηγίες συναρμολόγησης



Οδηγίες επισκευής



European Trailer Systems GmbH

113106      234|2014      XX/14







Αριθμός καλύμματος

Τύπος καλύμματος

Εβδομάδα παραγωγής

Κάθε λύση οροφών επισημαίνεται από το εργοστάσιο με μια πινακίδα με τον “αύξοντα αριθμό”. Αυτή η σήμανση στερεώνεται στην τελευταία ράγα (βλέπε απεικόνιση). Την παραγγελία σας παρακαλούμε να την απευθύνετε στο συνεργάτη που είναι υπεύθυνος για σας, ή στον κατασκευαστή του οχήματος.



	Page		Page		Page
 Please note without fail!	2	Opening options	18	Care and maintenance	20
 Roof opening (rear)	4	 Driving	19		
 Roof closing (rear)	8				
 Roof opening (front)	12				
 Roof closing (front)	15				



For further information  
please refer to our website  
([www.EdschaTS.com](http://www.EdschaTS.com))



Content



Explanations



Intended usage



Type  
identification



Operation



Care and  
maintenance



Roof opening  
(rear)



Roof closing  
(rear)



Roof opening  
(front)



Roof closing  
(front)



Driving



Do not oil



Replace



Please note  
without fail!



Clicking sound



closed/lock



open/unlock



do not use  
silicone spray/WD40



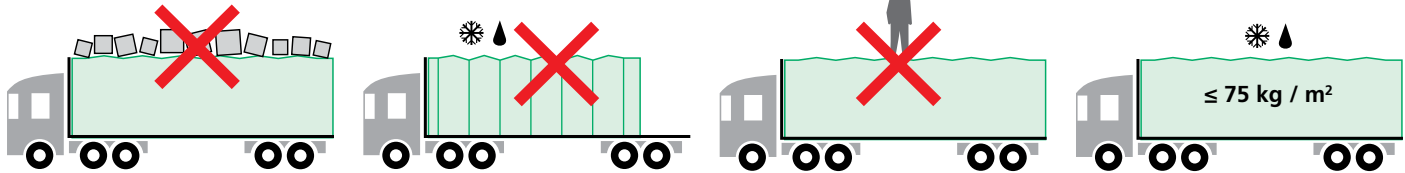
Visual inspection



once a week



once a month



The Edscha Trailer Systems roofing solutions as well as accessories are manufactured exclusively for use in truck-specific transport operations in accordance with applicable instructions. Any usage not in conformity with the applicable instructions is considered a misuse. No liability will be assumed by the manufacturer for this; the user alone bears the full risk. The "intended usage" also includes the observance of the operation, care and maintenance instructions, as prescribed by the manufacturer.



**The manufacturer, European Trailer Systems GmbH, is discharged from any liability if:**

- the Edscha Trailer Systems roofing solutions as well as the accessories are arbitrarily modified;
- Edscha-TS original parts are replaced with other components;
- the Edscha Trailer Systems roofing solutions as well as the accessories are used and serviced without complying with the valid Edscha Trailer Systems guidelines.

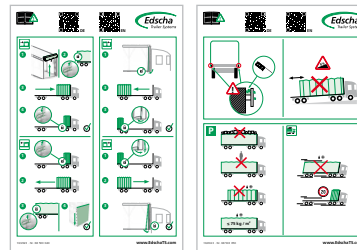


Before starting the journey, the roof must be inspected for any visible damages or possible wear and tear.

Defective or worn parts must be replaced immediately with original Edscha Trailer Systems parts.



**Rules and regulations of the respective country must be respected**



**Sticker Operation**  
(apply on truck)





For further information please go to our website  
**([www.EdschaTS.com](http://www.EdschaTS.com))**

Subject to technical changes.



Assembly instructions



Repair instructions



European Trailer Systems GmbH



113106

serial number



234|2014

roof type

XX/14

week of  
 manufacture


Each roofing solution bears ex works a serial number plate. This sign is attached to the end carriage (see figure). Send your order to relevant partner in your area or to the vehicle manufacturer.



Página

Página

Página


 ¡Cumplir obligatoriamente!

2

Opciones de apertura

18


Limpieza y mantenimiento 20

 Abrir la cubierta (cola)


4

 Conducción


19

 Cerrar la cubierta (cola)

8

 Abrir la cubierta (frente)

12

 Cerrar la cubierta (frente)

15



Encontrará información en nuestra página de Internet ([www.EdschaTS.com](http://www.EdschaTS.com))



Resumen



Explicaciones



Utilización  
conforme al  
uso previsto



Identificación  
de tipo



Manejo



Limpieza y  
mantenimiento



Abrir la cubierta  
(cola)



Cerrar la cubierta  
(cola)



Abrir la cubierta  
(frente)



Cerrar la cubierta  
(frente)



Conducción



No lubricar



Cambiar



¡Cumplir  
obligatoriamente!



Encajar bien



Cerrada/  
bloqueada



Abierta/  
desbloqueada



no utilizar spray de  
silicona/WD40



Control visual



Una vez a la  
semana



Una vez al mes



Las soluciones de cubiertas con accesorios incluidos de Edscha Trailer Systems están exclusivamente fabricadas para utilizarse en transportes específicos de camiones. Cualquier otra utilización se considerará no conforme al uso previsto. La empresa fabricante European Trailer Systems GmbH declina cualquier tipo de responsabilidad derivada de un mal uso del producto, cuyo riesgo asumirá el usuario. Dentro de una utilización conforme al uso previsto, se incluye también la obligación de cumplir con las indicaciones de manejo, limpieza y mantenimiento contenidas en el manual del fabricante.



**European Trailer Systems GmbH declina toda responsabilidad en los siguientes casos:**

- si las soluciones de cubiertas con accesorios incluidos de Edscha Trailer Systems fueran modificadas sin permiso;
- si se cambiaran las piezas originales de Edscha TS por otras,
- si las soluciones de cubiertas con accesorios incluidos de Edscha Trailer Systems no se manejaran ni se mantuvieran tal y como prescriben las normativas de Edscha Trailer Systems.

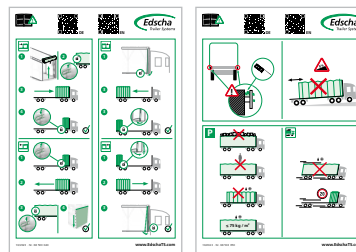


Antes de iniciar cada viaje, hay que comprobar que la cubierta no sufra desperfectos ni desgastes.

Reemplace las piezas defectuosas o desgastadas de inmediato por otras originales de sistemas de camiones Edscha TS.



**Es obligatorio cumplir con las normas y reglamentos del país correspondiente.**



**Pegatinas de manejo**  
(colocar en el camión)



Encontrará información en nuestra página de Internet ([www.EdschaTS.com](http://www.EdschaTS.com))

Reservado el derecho a realizar todo tipo de modificaciones técnicas.



Instrucciones de montaje



Instrucciones de reparación



European Trailer Systems GmbH



113106

Número de cubierta



234

Tipo de cubierta

XX/14

Semana de producción

Cada solución de cubierta lleva incorporada de fábrica una placa con su número de serie. Esta placa se encuentra fijada al final del carro de la guía (véase imagen). Por favor, realice su pedido al socio o fabricante de vehículos correspondiente.



Lehekülg

Lehekülg

Lehekülg



Kindlasti järgida!

2

Avamisvõimalused

18

Hooldus ja puhastamine

20



Katuse avamine  
(saba)

4



Sõit

19



Katuse sulgemine  
(saba)

8



Katuse avamine  
(ees)

12



Katuse sulgemine  
(ees)

15



Lisainfo meie  
kodulehelt  
([www.EdschaTS.com](http://www.EdschaTS.com))



**Andmed sisu  
kohta**



**Selgitused**



**Sihipärane  
kasutamine**



**Tüübi  
tuvastamine**



**Kasutamine**



**Hooldus ja  
puhastamine**



**Katuse avamine  
(saba)**



**Katuse sulgemine  
(saba)**



**Katuse avamine  
(ees)**



**Katuse sulgemine  
(ees)**



**Sõit**



**Mitte õlitada**



**Vaheta**



**Kindlasti järgida!**



**Kuuldav  
fikseerumine**



**Suletud/lukusta**



**Ava/vabasta  
lukustus**



**ärge kasutage  
silikoonisprei/WD40**



**Visuaalne kontroll**




**1 x nädalas**




**Kord kuus**




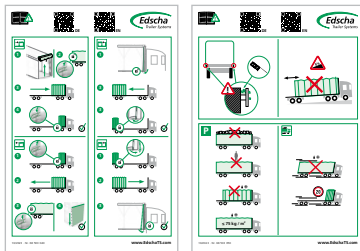
Edscha Trailer Systemsi kattelahendused ja nende lisavarustus on ette nähtud eranditult eeskirjadekohaseks kasutamiseks veoautodega tehtaval vedudel. Igasugust neist raamidest väljuvat kasutamist loetakse mitteshipäraseks. Sellest tulenevate kahjude eest tootja European Trailer Systems GmbH ei vastuta ja kogu risk lasub ainuüksi kasutajal. Sihipärase kasutamise hulka kuulub ka tootja poolt ettenähtud kasutus-, hooldus- ja puhastusjuhiste järgimine.

 Iga kord enne sõidu alustamist tuleb kontrollida, et kattel ei oleks nähtavaid kahjustusi ega kulunud kohti. Defektsed ja kulunud osad tuleb kohe asendada Edscha Trailer Systems'i originaalosadega.

 **Tootjafirma European Trailer Systems GmbH igasugune vastutus kustub, kui:**

- Edscha Trailer Systemsi kattelahendusi ja nende lisavarustust muudetakse omavolliselt.
- Edscha-TS-originaalosaad asendatakse muude komponentidega.
- Edscha Trailer Systemsi kattelahendusi ja nende lisavarustust ei kasutata ega hooldata vastavalt firma Edscha Trailer Systemsi kehtivatele juhistele.

 **Riigis kehtivatest määrustest ja eeskirjadest tuleb kindlasti kinni pidada.**



**Kleebis Kasutamine**  
(paigaldada veoautole)





Lisainfo meie kodulehelt  
([www.EdschaTS.com](http://www.EdschaTS.com))

Jätame endale õiguse teha  
tehnilisi muudatusi.



Montaazijuhend



Remondijuhend



European Trailer Systems GmbH

XX/14

Katte number

**Katte tüüp**

Valmistamise nädal



Iga kattelahendus on tehases tähistatud sildiga „Seerianumber“. See tähis on kinnitatud tagumisele liugtoele (vt joonist). Palun saatke oma tellimus pädevale partnerile või sõidukitootjale.



	Sivu		Sivu		Sivu
Ehdottomasti huomioitava!	2	Avautumisvaihtoehdot	18	Huolto ja hoito	20
Katon aukaisu (hätä)	4	Ajaminen	19		
Katon sulkeminen (hätä)	8				
Katon aukaisu (edessä)	12				
Katon sulkeminen (edessä)	15				



Lisätietoa löytyy internet-sivuiltamme  
**(www.EdschaTS.com)**



Sisältö



Selitykset



Määräysten-  
mukainen käyttö



Tyyppimerkintä



Käyttö



Huolto ja  
hoito



Katon aukaisu  
(hätä)



Katon sulkeminen  
(hätä)



Katon aukaisu  
(edessä)



Katon sulkeminen  
(edessä)



Ajaminen



Ei saa öljyä



Vaihto



Ehdottomasti  
huomioitava!



Lukittuminen  
kuuluvasti



Kiinni/lukitse



Avaa/ei lukittu



älä käytä silikonisuihketta/  
WD40



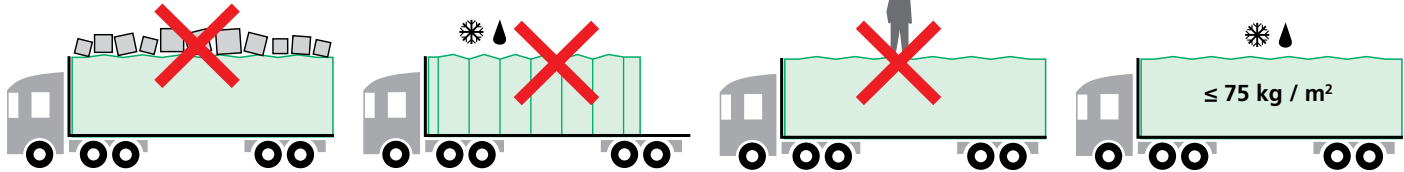
Ulkopuolinen  
tarkastus



1 x viikossa



Kerran  
kuukaudessa



Edscha Trailer Systems -kattoratkaisut lisävarusteineen on tarkoitettu ainoastaan määräystenmukaiseen käyttöön rekka- ja kuorma-autojen kuljetuskäytössä. Kaikki sen ylittävä käyttö katsotaan määräystenvastaiseksi. Valmistaja, European Trailer Systems GmbH, ei vastaa millään tavoin näin syntyneistä vahingoista, käyttäjä yksin vastaa tällöin riskeistä. Määräystenmukaiseen käyttöön kuuluu myös valmistajan ohjeisiin kuuluvien käyttö-, huolto- ja hoito-ohjeiden noudattaminen.



**Valmistajan, European Trailer Systems GmbH -yhtiön, vastuu raukeaa, jos:**

- Edscha Trailer Systems -kattoratkaisuja lisävarusteineen muutetaan ilman lupaa;
- Edscha-TS-alkuperäisosien tilalle vaihdetaan muita osia
- Edscha Trailer Systems -kattoratkaisuja lisävarusteineen ei käytetä eikä huolleta voimassa olevien Edscha Trailer Systems -ohjesääntöjen mukaisesti

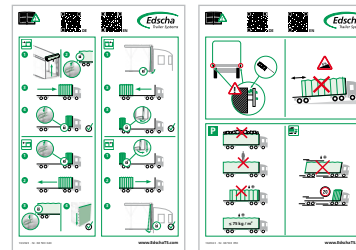


Ennen jokaista ajoa tulee tarkistaa, onko katossa vaurioita tai kulumia.

Vialliset ja kuluneet osat on vaihdettava välittömästi Edscha Trailer Systems -alkuperäisosiin.



**Kunkin maan asetuksia ja määräyksiä on ehdottomasti noudatettava**



**Käyttöä koskeva tarra**  
(kiinnitetään kuorma-autoon)



European Trailer Systems GmbH

**Edscha**  
Trailer Systems



113106

Suojapeitteen  
numero



234|2014

**Suojapeitetyyppi** Tuotantoviikko

XX/14

Lisätietoa löytyy internet-sivuiltamme  
([www.EdschaTS.com](http://www.EdschaTS.com))

Pidätämme oikeuden kaikkiin  
tekniisiin muutoksiin.



Asennusohje









Korjausohje



Jokainen kattoratkaisu on merkitty tehtaalla kilvellä „Sarjanumero”. Tämä merkintä on kiinnitetty kiskovaunun päähän (katso kuvaa). Tilaus osoitetaan lähimmälle edustajalle tai ajoneuvojen muutos- ja varustelutöitä tekeväälle yritykselle.



	Page		Page		Page
 À respecter absolument !	2	Options d'ouverture	18	Maintenance et entretien	20
 Ouvrir le toit (queue)	4	 Conduite	19		
 Fermer le toit (queue)	8				
 Ouvrir le toit (front)	12				
 Fermer le toit (front)	15				



Vous trouverez de plus amples informations sur notre site internet ([www.EdschaTS.com](http://www.EdschaTS.com))



Contenu



Explications



Utilisation  
conforme



Identification  
du type



Commande



Maintenance  
et entretien



Ouvrir le toit  
(queue)



Fermer le toit  
(queue)



Ouvrir le toit  
(front)



Fermer le toit  
(front)



Conduite



Ne pas lubrifier



Remplacer



À respecter  
absolument !



Verrouillage  
audible



Fermé/verrouiller



Ouvert/  
déverrouiller



ne pas utiliser de spray  
au silicone/WD40



Contrôle visuel



1 x par semaine



Une fois par mois



Les solutions de toits et accessoires Edscha Trailer Systems et leurs éléments de manipulation sont exclusivement destinés à une utilisation conforme à l'affectation pour des opérations de transport spécifiques au camion. Toute autre utilisation sera considérée comme non conforme à l'affectation et dégage le constructeur European Trailer Systems GmbH de toute responsabilité en cas de préjudice. L'utilisateur supportera seul les risques résultant d'une telle utilisation. L'utilisation conforme à l'affectation implique également le respect des consignes d'opération, de maintenance et d'entretien telles que prescrites par le constructeur.



**La responsabilité du constructeur European Trailer Systems GmbH ne pourra être engagée si :**

- les solutions de toits et accessoires Edscha Trailer Systems sont modifiés sans concertation préalable avec le constructeur
- les pièces d'origine Edscha-TS sont remplacées par d'autres pièces
- les solutions de toits et accessoires Edscha Trailer Systems ne sont pas manipulés ou entretenus conformément aux directives d'Edscha Trailer Systems

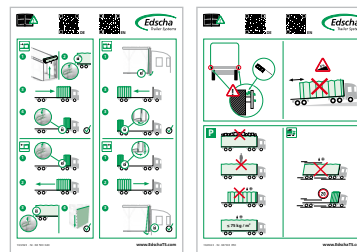


Vérifier le toit afin d'exclure tout endommagement et usure visibles avant chaque départ.

Toute pièce défectueuse ou usée doit être immédiatement remplacée par une pièce d'origine Edscha Trailer Systems.



**Les dispositions et directives locales doivent être absolument respectées.**




**Autocollant utilisation**  
(à apposer sur le poids-lourd)






Vous trouverez de plus amples informations sur notre site internet ([www.EdschaTS.com](http://www.EdschaTS.com))

Sous réserve de modifications techniques.



European Trailer Systems GmbH





113106



234|2014

XX/14

Référence du bâchage

Type de bâchage

Semaine de production



Chaque solution de toit est dotée, en usure, d'un panneau indiquant le numéro de série. Ce panneau est fixé sur le rail coulissant arrière (voir figure). Veuillez envoyer votre commande à votre partenaire dédié ou au constructeur du véhicule.



Kérjük, vegye  
figyelembe!

oldal

2

Megnyitási lehetőségek

oldal

18



Tető kinyitása  
(farok)

4



A jármű vezetése

19



Tető becsukása  
(farok)

8



Tető kinyitása  
(elöl)

12



Tető becsukása  
(elöl)

15

oldal

Karbantartás és ápolás

20



További információ  
honlapunkon található  
([www.EdschaTS.com](http://www.EdschaTS.com))



Tartalom



Magyarázatok



Rendeltetés szerinti használat



Tipus azonosító



Kezelés



Karbantartás és ápolás



Tető kinyitása (farok)



Tető becsukása (farok)



Tető kinyitása (elől)



Tető becsukása (elől)



A jármű vezetése



Nem szabad megolajozni



Kicserélni



Kérjük, vegye figyelembe!



Hallhatóan bekattan



Bezárni/bereteszelni



Kinyitni/kireteszelni



ne használjon szilikon spray/WD40



Vizuális ellenőrzés




1 x hetente




Havonta egyszer




Az Edscha Trailer Systems eltolható takaróponyvái és azok kezelési rés-  
zegységei kizárólag előírás szerinti használatra készültek teherautókra  
jellemző szállítmányozási tevékenységekhez. Az ezen túlmenő használatuk  
nem előírás szerintinek számít. Az ebből eredő károkért a European Trail-  
er Systems GmbH semminemű felelősséget sem vállal, a felelősséget a  
használó viseli. Az előírás szerinti használathoz tartozik a gyártó által előírt  
kezelési-, karbantartási- és ápolási útmutató betartása is.

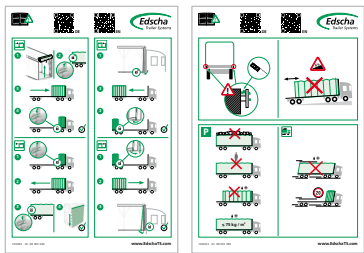
 A ponyvát a szállítás megkezdése előtt mindig felül  
kell vizsgálni látható sérülésekre és kopásokra.

Hibás és elhasználódott részeket azonnal ki kell cserélni eredeti Ed-  
scha Trailer Systems alkatrészekre.

 **A European Trailer Systems GmbH  
felelősségvállalása megszűnik, ha:**

- az Edscha Trailer Systems eltolható takaróponyvát, valamint  
szerkezeti egységeit önhatalmúan megváltoztatják;
- az Edscha-TS eredeti alkatrészeit egyéb alkatrészekre  
cserélik ki;
- az Edscha Trailer Systems eltolható takaróponyváját, valamint  
kezelési egységeit nem az érvényes Edscha Trailer Systems  
előírásoknak megfelelően kezelik és tartják karban;

 **Az egyes országok előírásait és rendelkezéseit  
mindig be kell tartani.**



**Kezelési matrica**  
(ragassza fel a tgtk.-ra)



European Trailer Systems GmbH

**Edscha**  
Trailer Systems



113106

Ponyvaszám



234|2014

Burkolat típus

XX/14

Gyártási hét

További információ honlapunkon található  
([www.EdschaTS.com](http://www.EdschaTS.com))

A műszaki változtatások joga  
fenntartva.



Szerelési útmutató









Javítási útmutató



Mindegyik tetőmegoldást gyárilag egy „sorozatszám“ táblával látták el. Ez a jelölés a végkocsin (lásd ábra) található. Megrendelésével kérjük, forduljon illetékes partneréhez, ill. járműgyártójához.



	Pagina		Pagina		Pagina
 Attenzione!	2	Opzioni di apertura	18	Manutenzione e riparazione	20
 Apertura del tetto (coda)	4	 Marcia	19		
 Chiusura del tetto (coda)	8				
 Apertura del tetto (fronte)	12				
 Chiusura del tetto (fronte)	15				



Ulteriori informazioni sono disponibili sul sito internet ([www.EdschaTS.com](http://www.EdschaTS.com))



**Specifiche del  
contenuto**



**Spiegazioni**



**Uso  
appropriato**



**Identificazione  
del modello**



**Funzionamento**



**Manutenzione  
e riparazione**



**Apertura del tetto  
(coda)**



**Chiusura del tetto  
(coda)**



**Apertura del tetto  
(fronte)**



**Chiusura del tetto  
(fronte)**



**Marcia**



**Non ingrassare!**



**Sostituire**



**Attenzione!**



**Scatto in posizione  
udibile**



**Chiuso/blocca**



**Aperto/sblocca**



**non utilizzare spray al  
silicone/WD40**



**Ispezione visiva**



**1 volta alla  
settimana**



**Una volta al mese**



Le soluzioni dei teloni compresi gli accessori Edscha Trailer Systems sono realizzate in modo esclusivo per l'applicazione a norma in caso di applicazioni di trasporto specifiche per camion. Ogni impiego diverso da quanto previsto è da considerarsi inappropriato. Il produttore European Trailer Systems GmbH declina ogni danno derivante da queste condizioni e l'utente si assume tutte le eventuali responsabilità in via esclusiva. Anche l'adempimento delle disposizioni previste dal produttore in materia di funzionamento, manutenzione e riparazione rientra nell'ambito del corretto impiego.



**European Trailer Systems GmbH è sollevata da tutte le eventuali responsabilità se:**

- Si apportano modifiche in modo autonomo alle soluzioni dei teloni compresi gli accessori Edscha Trailer Systems.
- Si sostituiscono i pezzi originali Edscha-TS con altri moduli.
- Non si gestiscono e sottopongono a manutenzione le soluzioni dei teloni compresi gli accessori Edscha Trailer Systems in base alle direttive Edscha Trailer Systems in vigore.

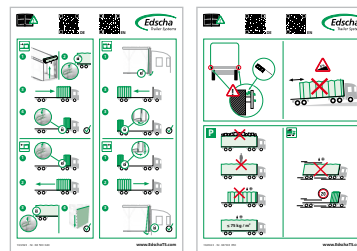


Prima di dare inizio ad ogni marcia, è necessario verificare la presenza di danni e segni d'usura riconoscibili nel telone.

È necessario sostituire immediatamente i componenti difettosi ed usurati con pezzi originali Edscha Trailer Systems.



**È tassativamente obbligatorio rispettare le regolamentazioni e le disposizioni nazionali.**



**Etichetta del funzionamento**  
(applicare al camion)








Ulteriori informazioni sono disponibili sul sito internet ([www.EdschaTS.com](http://www.EdschaTS.com))

L'azienda produttrice si riserva il diritto di apportare eventuali modifiche tecniche.

European Trailer Systems GmbH

113106      234|2014      XX/14

Codice del telone

**Modello del telone**

Settimana di produzione



Istruzioni per il montaggio



Istruzioni per la riparazione



Tutte le soluzioni dei teloni sono contrassegnate di fabbrica da una targhetta del „numero di serie“. La marcatura è fissata al carrello finale (vedere l'illustrazione). L'ordine effettuato fa riferimento al partner o al produttore di veicoli competente.



ページ

ページ

ページ

必ず守ること！

2

オープニング・オプション 18

保守とお手入れ

20



ルーフを開く  
(尾)

4



運転

19



ルーフを閉じる  
(尾)

8



ルーフを開く  
(正面)

12



ルーフを閉じる  
(正面)

15



詳細情報は、弊社のインターネット ページ  
([www.EdschaTS.com](http://www.EdschaTS.com))  
をご覧ください。



内容



説明



意図した用途



種類の識別



操作



保守とお手入れ

ルーフを開く  
(尾)ルーフを閉じる  
(尾)ルーフを開く  
(正面)ルーフを閉じる  
(正面)

運転



注油しないこと



交換



必ず守ること！



はめ込む音がする

閉まっている・開  
める開いている・開  
ける

シリコンスプレー/WD40は使用しないでください。



目視確認



週1回



月に一回



Edscha Trailer Systems ルーフ・ソリューションおよびアクセサリは、トラック専用の輸送用途での規定に基づいた使用のためにのみ製造されています。それ以外の使用は誤用であると見なされます。製造元である European Trailer Systems GmbH は、その結果生じた損害に対するいかなる責任も負いません。そのリスクを負うのは使用者のみです。操作、保守およびお手入れについての製造元の指示に順守することも、意図した用途に含まれます。



以下の場合、製造元である European Trailer Systems GmbH はいかなる責任も負いません：

- Edscha Trailer Systems ルーフ・ソリューションおよびアクセサリを自己判断により変更すること、
- Edscha Trailer Systems 純正製品を他の部品と交換した場合
- Edscha Trailer Systems ルーフ・ソリューションおよびアクセサリの操作および保守にあたり、Edscha Trailer Systems の所定のガイドラインに従わなかった場合

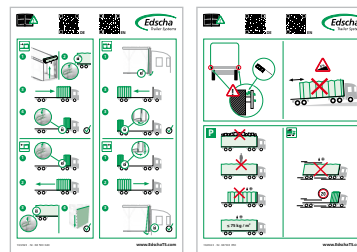


走行を開始する前に、その都度ルーフの外観に損傷や摩耗が無い点検します。

部品に不具合および摩耗がある場合は、直ちに Edscha Trailer Systems 社製の純正部品と交換してください。



各国の規定や法規に必ず順守してください。



取扱方法シール  
(トラックに適用)



詳細情報は、弊社のインターネット ページ ([www.EdschaTS.com](http://www.EdschaTS.com)) をご覧ください。

技術的変更が行われることがあります。



取り付けマニュアル



修理マニュアル



European Trailer Systems GmbH

113106

234|2014

XX/14

シリアルナンバー

ルーフの種類

製造週



ルーフ・ソリューションには、製造時にそれぞれ「シリアル番号」のプレートが付けられています。このラベルはエンドキャリッジ (図を参照) に記載されています。ご注文は各地域の担当パートナーまたは車両メーカーで承ります。

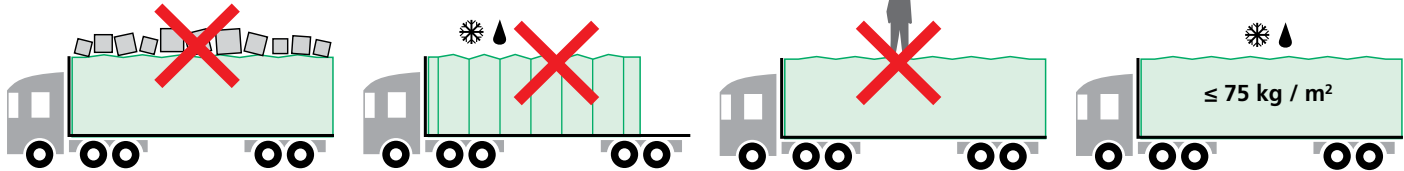


Puslapis		Puslapis		Puslapis	
 Būtina laikytis!	2	Atidarymo parinktys	18	Priežiūra ir techninė priežiūra	20
 Atidaryti stogą (uodega)	4	 Važiavimas	19		
 Uždaryti stogą (uodega)	8				
 Atidaryti stogą (priekyje)	12				
 Uždaryti stogą (priekyje)	15				



Daugiau informacijos rasite mūsų interneto svetainėje ([www.EdschaTS.com](http://www.EdschaTS.com))





„Edscha Trailer Systems“ tentų sistemos ir jų priedai skirti naudoti tik krovininėse transporto priemonėse pagal numatytąją paskirtį. Bet koks kitoks naudojimas laikomas naudojimu ne pagal paskirtį. Dėl nuostolių, atsiradusių naudojant gaminį ne pagal paskirtį, gamintojas European Trailer Systems GmbH neprisiima jokios atsakomybės, visa rizika tenka naudotojui. Naudojimu pagal paskirtį taip pat laikomas visų gamintojo pateikiamų naudojimo, priežiūros ir techninės priežiūros nurodymų laikymasis.



**Gamintojas, European Trailer Systems GmbH, neprisiims jokios atsakomybės, jei:**

- savo nuožiūra buvo keičiamos „Edscha Trailer Systems“ tentų sistemos ir jų priedai;
- „Edscha-TS“ originalios dalys buvo pakeistomis kitomis;
- „Edscha Trailer Systems“ tentų sistemos ir jų priedai naudojami ir prižiūrimi ne pagal galiojančias „Edscha Trailer Systems“ instrukcijas.

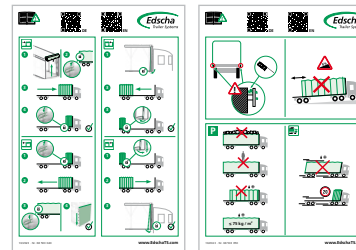


Prieš kiekvieną važiavimą reikia apžiūrėti tentą, ar nėra matomų pažeidimų ir nusidėvėjimo žymių.

Sugedusias ar nusidėvėjusias dalis reikia nedelsiant pakeisti originaliomis „Edscha Trailer Systems“ dalimis.



**Būtina laikytis atitinkamoje šalyje galiojančių taisyklių ir potvarkių**



**Lipdukas Darbas**  
(uždėti ant sunkvežimio)





Daugiau informacijos rasite mūsų interneto svetainėje  
**(www.EdschaTS.com)**

Pasilekama teisė daryti  
 techninius pakeitimus.



Montavimo instrukcija



Remonto instrukcija



**European Trailer Systems GmbH**

XX/14






Tento serijos numeris

**Tento tipas**

Pagaminimo savaitė

Kiekviena tentų sistema gamykloje pažymima ženklu „Serijos numeris“. Šis ženklas yra pritvirtintas prie važiuklės (žr. paveikslėlį). Užsakymą pateikite atsakingam gamintojo partneriui ar transporto priemonės gamintojui.



	Lpp.		Lpp.		Lpp.
 Obligāti jāievēro!	2	Atvēršanas iespējas	18	Tehniskā apkope un kopšana	20
 Atvērt jumta pārsegu (astes)	4	 Braukšana	19		
 Aizvērt jumta pārsegu (astes)	8				
 Atvērt jumta pārsegu (priekšā)	12				
 Aizvērt jumta pārsegu (priekšā)	15				



Sīkāku informāciju jūs atradīsiet mūsu tīmekļa vietnē  
**(www.EdschaTS.com)**



Satura rādītājs



Paskaidrojumi



Paredzētā  
lietošana



Tipa  
identifikācija



Ekspluatācija



Tehniskā apkope  
un kopšana



Atvērt jumta  
pārsegu (astes)



Aizvērt jumta  
pārsegu (astes)



Atvērt jumta  
pārsegu (priekšā)



Aizvērt jumta  
pārsegu (priekšā)



Braukšana



Neeļļot



Aizvietot



Obligāti jāievēro!



Dzirdama  
nofiksēšanās



Slēgts/bloķēt



Atvērt/atbloķēt



neizmantojiet silikona  
aerosolu/WD40



Vizuāla  
pārbaude




1 x nedēļā




Reizi mēnesī




Edscha Trailer Systems jumta risinājums, ieskaitot tā piederumus, izgatavots tikai noteikumiem atbilstošajam kravas automašīnu specifiskā transporta lietojumam. Jebkura cita veida izmantošana nav atļauta. Par šādi izrietošiem bojājumiem ražotājs European Trailer Systems GmbH neatbild, visu risku uzņemas lietotājs. Noteikumiem atbilstoša lietošana ietver arī ražotāja noteikto ekspluatācijas, tehniskās apkopes un kopšanas instrukciju ievērošanu.

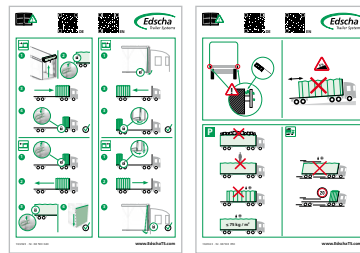
 Pirms katra brauciena uzsākšanas pārbaudīt, vai jumts nav manāmi bojāts un nodilis.

Bojātās un nodilušās detaļas nekavējoties jānomaina pret Edscha Trailer Systems oriģinālajām detaļām.

 **Obligāti jāievēro attiecīgās valsts noteikumi un nosacījumi!**

 **Ražotājs European Trailer Systems GmbH tiek atbrīvots no atbildības, ja:**

- Edscha Trailer Systems jumta risinājumu, ieskaitot piederumus, pašrocīgi mainīt;
- Edscha-TS oriģinālās detaļas tiek apmainītas pret citām detaļām;
- Edscha Trailer Systems jumta risinājums, ieskaitot piederumus, netiek apkalpoti un apkopti saskaņā ar spēkā esošajām Edscha Trailer Systems vadlīnijām



**Ekspluatācijas uzlīme**  
(uzlīmēt automašīnai)



Sikāku informāciju jūs atradīsiet mūsu tīmekļa vietnē ([www.EdschaTS.com](http://www.EdschaTS.com))

Ražotājs patur tiesības veikt tehnisko parametru izmaiņas.

European Trailer Systems GmbH

113106      2342014      XX/14

Jumta pārsega numurs

Jumta pārsega tips

Ražošanas nedēļa



Montāžas instrukcija









Remonta instrukcija



Katrs jumta risinājums rūpnīcā tiek marķēts ar plāksni „Sērijas numurs”. Šis marķējums ir piestiprināts pie pēdējā slīdņa (skatīt attēlu). Lūdzu, adresējiet pasūtījumu savam vietējam partnerim vai transportlīdzekļa ražotājam.



	Pagina		Pagina		Pagina
 Beslist in acht nemen!	2	Openingsopties	18	Onderhoud en instandhouding	20
 Dak openen (staart)	4	 Rijden	19		
 Dak sluiten (staart)	8				
 Dak openen (voorkant)	12				
 Dak sluiten (voorkant)	15				



Meer informatie vindt u op onze internetsite  
**(www.EdschaTS.com)**



Inhoudsopgave



Verklaringen



Gebruik volgens  
de voorschriften



Type-  
aanduiding



Bediening



Onderhoud en  
instandhouding



Dak openen  
(staart)



Dak sluiten  
(staart)



Dak openen  
(voorkant)



Dak sluiten  
(voorkant)



Rijden



Niet smeren



Vervangen



Plaatselijke voor-  
schriften in acht  
nemen



Vergrendeling  
hoorbaar



Gesloten/  
vergrendelen



Open/  
ontgrendelen



geen siliconenspray/WD40  
gebruiken



Visuele controle



1 x per week



1x per maand



De verschillende soorten huiven inclusief toebehoren van Edscha Trailer Systems zijn uitsluitend gemaakt voor gebruik conform de voorschriften bij vrachtwagenspecifieke transportwerkzaamheden. Ieder verdergaand gebruik, geldt als verkeerd gebruik dat buiten de voorschriften valt. Voor schade die hieruit voortvloeit aanvaardt de fabrikant European Trailer Systems GmbH geen enkele aansprakelijkheid; de risico's zijn in dit geval geheel voor rekening van de gebruiker. Tot het gebruik volgens de voorschriften behoort ook het in acht nemen van de door de fabrikant voorgeschreven bedienings-, onderhouds- en instandhoudingsaanwijzingen.



**Iedere aansprakelijkheid van de fabrikant European Trailer Systems GmbH vervalt, wanneer:**

- de verschillende soorten huiven inclusief toebehoren van Edscha Trailer Systems eigenmachtig gemodificeerd worden;
- de originele onderdelen van Edscha-TS door andere onderdelen vervangen worden,
- de verschillende soorten huiven inclusief toebehoren van Edscha Trailer Systems niet conform de geldende richtlijnen van Edscha Trailer Systems bediend en onderhouden worden.

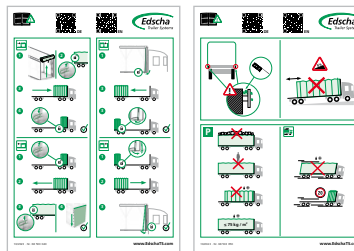


Vóór het begin van iedere rit moet de huid op herkenbare beschadigingen en slijtage worden gecontroleerd.

Defecte en versleten onderdelen moeten onmiddellijk worden vervangen door originele onderdelen van Edscha Trailer Systems.



**Bepalingen en voorschriften van het betreffende land moeten beslist in acht worden genomen**



**Sticker bediening**  
(aanbrengen op de vrachtwagen)





Meer informatie vindt u op onze internetsite ([www.EdschaTS.com](http://www.EdschaTS.com))

Alle technische wijzigingen voorbehouden.



Montagehandleiding



Reparatiehandleiding



European Trailer Systems GmbH

113106      2342014      XX/14

Huifnummer

**Huiftype**

Productieweek

Ieder type huid is in de fabriek gekenmerkt middels een bordje ,serienummer'. Dit bordje is op de eindtrrolley (zie afbeelding) bevestigd. Stuur uw bestelling a.u.b. naar de voor u verantwoordelijke partner of naar de fabrikant van het voertuig.



strona


strona

strona


 Koniecznie pamiętać! 2


Opcje otwarcia 18


Konserwacja i utrzymanie w dobrym stanie 20

 Otworzyć dach (ogon) 4

 Jazda 19

 Zamknąć dach (ogon) 8

 Otworzyć dach (przód) 12

 Zamknąć dach (przód) 15



Dalsze informacje znajdują Państwo na naszej stronie internetowej ([www.EdschaTS.com](http://www.EdschaTS.com))



Treść



Objaśnienia



Użytkowanie  
zgodne z  
przeznaczeniem



Identyfikacja  
typu



Obsługa



Konserwacja i  
utrzymanie w  
dobrym stanie



Otworzyć dach  
(ogon)



Zamknąć dach  
(ogon)



Otworzyć dach  
(przód)



Zamknąć dach  
(przód)



Jazda



Nie smarować  
olejem



Wymień



Konieczn  
pamiętać!



Słyszalne  
zatrzaśnięcie



Zamknięte/  
zablokuj



Otwarte/odblokuj



Nie używaj silikonu w  
sprayu/WD40



kontrola wizualna



1 x w tygodniu



Raz w miesiącu



Rozwiązania dachowe wraz z wyposażeniem Edscha Trailer Systems nadają się wyłącznie do zgodnych z przepisami zastosowań w transporcie ciężarowym. Każde zastosowanie wychodzące poza ten zakres uznawane jest za niezgodne z przeznaczeniem. Za wynikające z tego szkody producent European Trailer Systems GmbH nie ponosi odpowiedzialności, ryzyko ponosi wyłącznie użytkownik. Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem obejmuje także przestrzeganie wskazówek producenta dotyczących obsługi, konserwacji i utrzymania w dobrym stanie.



### Odpowiedzialność producenta European Trailer Systems GmbH wygasa, gdy:

- Rozwiązania dachowe wraz z wyposażeniem Edscha Trailer Systems zostaną samowolnie zmodyfikowane;
- oryginalne części Edscha-TS zostaną zastąpione innymi częściami;
- Rozwiązania dachowe wraz z wyposażeniem Edscha Trailer Systems nie będą użytkowane i konserwowane zgodnie z obowiązującymi wytycznymi Edscha Trailer Systems.

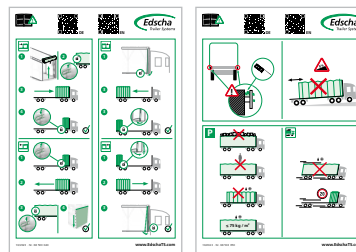


Przed każdym rozpoczęciem jazdy dach należy sprawdzić pod kątem widocznych uszkodzeń i zużycia.

Uszkodzone i zużyte części należy niezwłocznie wymieniać na oryginalne części Edscha Trailer Systems.



Należy obowiązkowo przestrzegać wytycznych i przepisów obowiązujących w kraju użytkownika



**Naklejka z obsługą**  
(umieścić na ciężarówce)



European Trailer Systems GmbH

**Edscha**  
Trailer Systems



113106

numer dachu



234|2014

typ dachu

XX/14

tydzień produkcji



Dalsze informacje znajdują Państwo na naszej stronie internetowej  
([www.EdschaTS.com](http://www.EdschaTS.com))

Wszelkie zmiany techniczne  
zastrzeżone.



Instrukcja montażu









Instrukcja naprawy



Każde rozwiązanie dachowe jest fabrycznie oznaczone tabliczką „numer seryjny”. To oznaczenie znajduje się na tylnej belce (patrz zdjęcie). Zamówienie należy kierować do partnera handlowego lub producenta pojazdu.



	Página		Página		Página
 Observar impreterivelmente!	2	Opções de abertura	18	Manutenção e conservação	20
 Abrir tecto (cauda)	4	 Iniciar a marcha	19		
 Fechar tecto (cauda)	8				
 Abrir tecto (frente)	12				
 Fechar tecto (frente)	15				



Poderá encontrar mais informações na nossa página de Internet  
**(www.EdschaTS.com)**



Índice



Explicações



Utilização  
apropriada



Identificação  
do tipo



Utilização



Manutenção e  
conservação



Abrir tecto  
(cauda)



Fechar tecto  
(cauda)



Abrir tecto  
(frente)



Fechar tecto  
(frente)



Iniciar a marcha



Não olear



Substituir



Observar imprete-  
rivelmente!



Engate audível



Fechado/bloquear



Aberto/  
desbloquear



não utilizar spray de  
silicone/WD40



controlo visual




1 x por semana




Uma vez por mês




As soluções de cobertura, incluindo acessórios, da Edscha Trailer Systems são fabricadas exclusivamente para a utilização correta em transporte específico em camião. Qualquer outra utilização não é apropriada. O fabricante European Trailer Systems GmbH declina qualquer responsabilidade por danos daqui resultantes, sendo apenas o utilizador a suportar os riscos. Também faz parte da utilização correcta a observação das instruções de utilização, manutenção e conservação prescritas pelo fabricante.

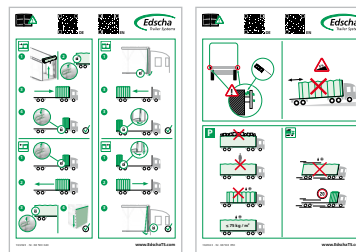
 Antes de cada viagem, verificar se existem danos ou desgaste óbvio na cobertura.

As peças defeituosas e gastas devem ser imediatamente substituídas por peças originais da Edscha Trailer Systems.

 **Observar impreterivelmente as disposições e normas do respectivo país**

 **É anulada qualquer responsabilidade do fabricante European Trailer Systems GmbH se:**

- as soluções de cobertura, incluindo acessórios, da Edscha Trailer Systems forem alterados arbitrariamente;
- as peças originais Edscha TS forem substituídas por outros componentes
- não operar nem efetuar a manutenção das soluções de cobertura, incluindo acessórios, da Edscha Trailer Systems de acordo com as diretrizes válidas da Edscha Trailer Systems.



**Autocolante Operação**  
(a aplicar no camião)





Poderá encontrar mais informações na nossa página de Internet ([www.EdschaTS.com](http://www.EdschaTS.com))

Reservado o direito a todas as alterações técnicas.

European Trailer Systems GmbH

113106      234|2014      XX/14

Número da cobertura

**Tipo de cobertura**

Semana de produção



Manual de montagem




Manual de reparação



Cada solução de cobertura é marcada pela fábrica com uma placa de „número de série“. Esta identificação está fixada no carro final (ver imagem). Queira fazer a sua encomenda junto do parceiro responsável ou fabricante de veículos.



	Pagina		Pagina		Pagina
 A se respecta obligatoriu!	2	Opțiuni de deschidere	18	Revizie și întreținere	20
 Deschidere acoperiș (coadă)	4	 Deplasare	19		
 Închidere acoperiș (coadă)	8				
 Deschidere acoperiș (față)	12				
 Închidere acoperiș (față)	15				



Alte informații găsiți pe pagina noastră de internet ([www.EdschaTS.com](http://www.EdschaTS.com))



Conținut



Explicații



Utilizare  
corespunză-toare  
scopului



Identificare tip



Operare



Revizie și  
întreținere



Deschidere  
acoperiș (coadă)



Închidere acoperiș  
(coadă)



Deschidere  
acoperiș (față)



Închidere acoperiș  
(față)



Deplasare



Nu se lubrifiază



Înlocuiți



A se respecta  
obligatoriu!



Blocare cu clichet



Închis/încuiati



deschideți/  
descuiati



nu folosiți spray de  
silicon/WD40



Control vizual




1 x pe săptămână



o dată pe lună




Soluțiile de prelate, inclusiv accesoriile Edscha Trailer Systems și subansamblurile de operare ale acestora sunt realizate exclusiv pentru utilizarea conform destinației în cadrul transportului specific cu autocamioane. Oricare altă utilizare este considerată necorespunzătoare scopului. Pentru daunele cauzate de aceasta producătorul European Trailer Systems GmbH nu preia nicio răspundere, riscurile și le asumă doar utilizatorul. La utilizarea corespunzătoare scopului se numără de asemenea, respectarea instrucțiunilor de operare, revizie și întreținere ale producătorului.




Înainte de începerea fiecărei curse trebuie să se verifice dacă există deteriorări vizibile și uzură la prelată.

Componentele defecte sau uzate trebuie schimbate imediat cu piese originale de schimb de la firma Edscha Trailer Systems.

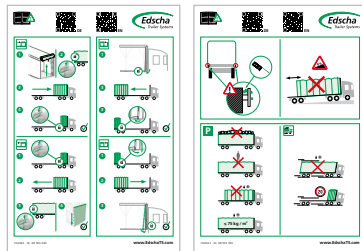


**Prevederile și reglementările respectivei țări trebuie respectate obligatoriu**



**Orice răspundere a producătorului European Trailer Systems GmbH se anulează dacă:**

- soluțiile de prelate, inclusiv accesoriile Edscha Trailer Systems cât și subansamblurile acestuia sunt modificate în regie proprie;
- se schimbă piesele originale ale Edscha-TS cu alte subansambluri
- soluțiile de prelate, inclusiv accesoriile Edscha Trailer Systems, cât și subansamblurile acestuia de operare nu sunt utilizate și întreținute conform directivelor Edscha Trailer Systems.



**Autocolant utilizare**  
(de lipit pe camion)



Alte informații găsiți pe pagina noastră de internet ([www.EdschaTS.com](http://www.EdschaTS.com))

Ne rezervăm dreptul la modificări tehnice.



Instrucțiuni de montaj

Instrucțiuni pentru lucrări de reparație

European Trailer Systems GmbH

113106      2342014      XX/14







Număr prelată

Tip prelată

Săptămână de producție

Fiecare soluție de acoperire cu prelată este marcată din fabrică cu o plăcuță cu un „număr de serie”. Această marcare este fixată pe ultima remorcă a camionului (a se vedea figura). Adresați comanda dvs. partenerului sau producătorului dvs. de autovehicule.



Страница		Страница		Страница		
	Обязательно соблюдать!	2	Варианты открытия	18	Техническое обслуживание и уход	20
	Открытие крыши (хвост)	4	 Движение	19		
	Закрытие крыши (хвост)	8				
	Открытие крыши (спереди)	12				
	Закрытие крыши (спереди)	15				



Более подробную информацию вы найдете в интернете на нашем сайте ([www.EdschaTS.com](http://www.EdschaTS.com))



Содержание



Пояснения



Применение  
по назначению



Идентифи-  
кация типа



Обслужи-  
вание



Техническое  
обслуживание  
и уход



Открытие  
крыши (хвост)



Закрытие  
крыши (хвост)



Открытие  
крыши  
(спереди)



Закрытие  
крыши  
(спереди)



Движение



Не смазывать



Заменить



Обязательно  
соблюдать!



Щелчок



Закртыо/  
заблокировать



Открыто/  
разблокировать



не используйте силиконовый  
спрей/WD40



Визуальный  
контроль




Раз в неделю




Один раз  
в месяц




Крышные конструкции и комплектующие от компании Edscha Trailer Systems изготовлены исключительно для предписанного применения на грузовых автомобилях. Любое иное применение считается применением не по назначению. Производитель European Trailer Systems GmbH не несет никакой ответственности за вытекающий из этого ущерб, соответствующие риски несет исключительно пользователь. К применению по назначению относится также соблюдение инструкций производителя по эксплуатации, техническому обслуживанию и уходу.

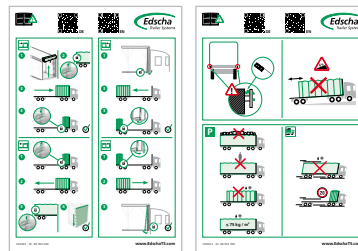
 Перед каждой поездкой крышу следует проверять на предмет видимых повреждений и износа.

Неисправные или износившиеся детали немедленно заменять оригинальными деталями Edscha Trailer Systems.

 Обязательно соблюдать нормы и правила соответствующей страны!

 **Производитель European Trailer Systems GmbH не несет никакой ответственности, если:**

- в конструкцию крышных конструкций и комплектующих Edscha Trailer Systems самовольно вносятся изменения;
- оригинальные детали Edscha TS заменяются деталями других производителей;
- крышные конструкции и комплектующие Edscha Trailer Systems эксплуатируются и обслуживаются с нарушением правил Edscha Trailer Systems.



**Наклейка „Эксплуатация“**  
(приклеить на грузовой автомобиль)





Более подробную информацию вы найдете в интернете на нашем сайте ([www.EdschaTS.com](http://www.EdschaTS.com))


Производитель оставляет за собой право на внесение технических изменений.

Инструкция по монтажу

Инструкция по ремонту



European Trailer Systems GmbH



113106

2342014

XX/14

Номер крыши

Тип крыши

Неделя производства крыши

Каждая крышная конструкция снабжена на заводе-изготовителе табличкой с серийным номером. Эта табличка закреплена на задней передвижной каретке (смотри рисунок). Просим направлять свой заказ соответствующему партнеру или производителю автомобилей.



Bezpodmienečne  
dodržte pokyn!

2

Možnosti otvorenia

18

Údržba a starostlivosť

20



Otvorenie strechy  
(chvost)

4



Jazda

19



Zatvorenie strechy  
(chvost)

8



Otvorenie strechy  
(vpredu)

12



Zatvorenie strechy  
(vpredu)

15



Ďalšie informácie nájdete  
na našej internetovej  
stránke  
**(www.EdschaTS.com)**



Informácia o obsahu



Vysvetlivky



Použitie v súlade s príslušným určením



Identifikácia typu



Obsluha



Údržba a starostlivosť



Otvorenie strechy (chvost)



Zatvorenie strechy (chvost)



Otvorenie strechy (vpredu)



Zatvorenie strechy (vpredu)



Jazda



Neolejujte!



Vymeniť



Bezpodmienečne dodržte pokyn!



Počuteľné zakliknutie



Zatvorená/zamknutá



Otvorená/odomknutá



nepoužívajte silikónový sprej/WD40



Vizuálna kontrola



1 x týždenne



Raz za mesiac



Strešné systémy Edscha Trailer Systems vrátane príslušenstva sú vyhotovené výlučne na použitie v súlade s predpismi pre prepravu nákladov v nákladnej doprave. Každé použitie, ktoré nie je v súlade s príslušnými predpismi a nezodpovedá typu prepravy, nie je v súlade s účelom použitia. Výrobca European Trailer Systems GmbH nenesie nijakú zodpovednosť a neručí za nijaké škody vyplývajúce z takéhoto chybného použitia, všetky riziká v takom prípade znáša používateľ. Za použitie v súlade s účelom použitia sa považuje aj dodržiavanie pokynov na obsluhu, údržbu a starostlivosť o výrobok tak, ako to predpisuje výrobca.



### Akékoľvek ručenie zo strany European Trailer Systems GmbH zaniká, ak:

- sa svojvoľne vykonajú zmeny na strešných systémoch Edscha Trailer Systems vrátane príslušenstva;
- sa originálne súčasti zásuvnej strechy Edscha Trailer Systems vymenia za akékoľvek iné súčasti;
- sa strešné systémy Edscha Trailer Systems vrátane príslušenstva neobsluhujú a neudržujú podľa platných predpisov Edscha Trailer Systems

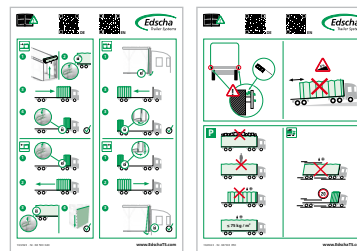


Pred začiatkom každej jazdy je nutné skontrolovať, či na streche nie sú rozpoznateľné známky poškodenia alebo opotrebovania.

Pokazené a opotrebované súčasti je okamžite nutné vymeniť za originálne súčasti Edscha Trailer Systems.



**Bezpodmienečne dodržujte predpisy a nariadenia príslušnej krajiny.**



**Nálepka Obsluha**  
(nalepiť na ťahač)



European Trailer Systems GmbH

**Edscha**  
Trailer Systems



113106

Číslo posuvná strechy



2342014

Typ posuvná strechy

XX/14

Týždeň výroby

Ďalšie informácie nájdete na našej internetovej stránke  
([www.EdschaTS.com](http://www.EdschaTS.com))

Všetky technické zmeny  
vyhradené.



Montážny návod









Návod na opravy



Každý strešný systém má od výroby štítko so „sériovým číslom“. Toto označenie je upevnené na poslednom pohyblivom nosníku zásuvnej strechy (viď obrázok). Objednávky zasielajte príslušnému partnerovi alebo výrobcovi vozidiel.



Stran		Stran		Stran	
 Obvezno upoštevajte!	2	Možnosti odpiranja	18	Vzdrževanje in nega	20
 Odpiranje strehe (rep)	4	 Vožnja	19		
 Zapiranje strehe (rep)	8				
 Odpiranje strehe (spredaj)	12				
 Zapiranje strehe (spredaj)	15				



Dodatne informacije boste našli na naši internetni strani  
**(www.EdschaTS.com)**



Prikaz vsebine



Razlage



Namenska  
uporaba



Identifikacija  
tipa



Upravljanje



Vzdrževanje  
in nega



Odpiranje strehe  
(rep)



Zapiranje strehe  
(rep)



Odpiranje strehe  
(spredaj)



Zapiranje strehe  
(spredaj)



Vožnja



Ne oljite



Zamenjava



Obvezno  
upoštevajte!



Glasno se mora  
zaskočiti



Zaprto/  
zapahnjeno



Odperto/  
odpahnjeno



ne uporabljajte silikonskega  
spreja/WD40



Vizualni pregled



1 x tedensko



Enkrat na mesec



Platnene strehe in oprema Edscha Trailer Systems in njihovi sestavni deli za upravljanje so izdelani izključno za predpisano uporabo pri transportu s specifičnimi transportnimi vozili. Vsaka drugačna uporaba je nenamenska. Za škodo, ki nastane zaradi tega, proizvajalec European Trailer Systems GmbH zavrača vsakršno, jamstvo, tveganje pa je izključno uporabnikovo. K namenski uporabi sodi tudi upoštevanje proizvajalčevih navodil za uporabo, vzdrževanje in nego.



**Vsako jamstvo proizvajalca European Trailer Systems GmbH preneha, če:**

- so platnene strehe in oprema Edscha Trailer Systems in njihovi sestavni deli za upravljanje samovoljno spremenjeni;
- so Edscha-TS originalni nadomestni deli zamenjani z drugimi sestavnimi deli;
- se s platnenimi strehami in z opremo Edscha Trailer Systems in njihovimi sestavnimi deli za upravljanje ne upravlja in se jih ne vzdržuje po veljavnih smernicah Edscha Trailer Systems;

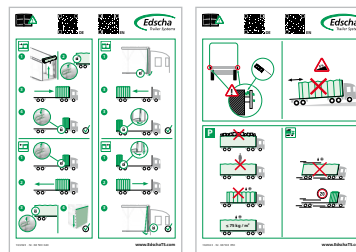


Pred začetkom vsake vožnje je treba preveriti, da platnena streha ni poškodovana ali obrabljena.

Pokvarjene in izrabljene dele je treba takoj zamenjati z originalnimi deli Edscha Trailer Systems.



**Obvezno je treba upoštevati določila in predpise države, kjer se izdelek uporablja**



**Nalepka Uporaba**  
(nalepiti na tovarnjak)





Dodatne informacije boste našli na naši internetni strani ([www.EdschaTS.com](http://www.EdschaTS.com))

Pridržujemo si pravico do tehničnih sprememb.






Navodila za montažo



Navodila za popravilo



European Trailer Systems GmbH

113106      234|2014      XX/14

Številka platnene strehe

Tip platnene strehe

Teden proizvodnje

Vsaka platnena streha je že v tovarni označena s ploščico „Serijska številka“. Ta oznaka je pritrjena na končnem tekalnem vozičku (glejte sliko). Naročila naslovite na pristojnega partnerja ali proizvajalca vozil.



	Sida		Sida		Sida
 laktta absolut!	2	Öppningsalternativ	18	Underhåll och skötsel	20
 Öppna tak (svans)	4	 Körning	19		
 Stäng tak (svans)	8				
 Öppna tak (front)	12				
 Stäng tak (front)	15				



Ytterligare information finner ni på vår Internetsida ([www.EdschaTS.com](http://www.EdschaTS.com))



Innehålls-  
förteckning



Förklaringar



Avsedd  
användning



Typskylt



Drift



Underhåll  
och skötsel



Öppna tak  
(svans)



Stäng tak  
(svans)



Öppna tak  
(front)



Stäng tak  
(front)



Körning



Olja inte



Ersätt



Iakttä absolut!



Hörbart klick



Stängd/lås



Öppen/lås upp



använd inte silikonspray/  
WD40



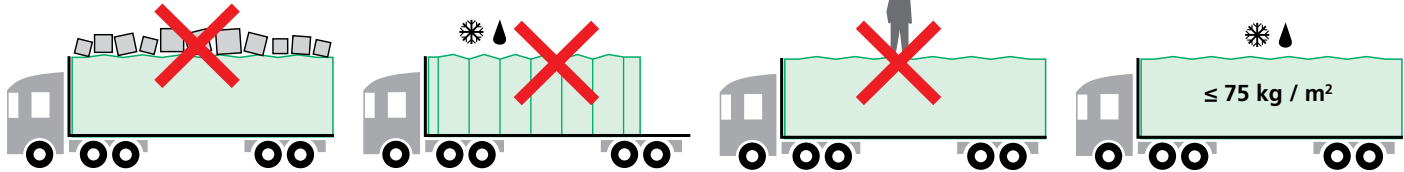
Visuell kontroll



1 x vecka



En gång i  
månaden



Edscha Trailer Systems taklösningar inklusive tillbehör och dess driftkomponenter är utformade uteslutande för den förutsedda användningen vid lastbilstransport. All annan användning anses som felaktig användning. Tillverkaren European Trailer Systems GmbH ansvarar inte för skador som orsakats av sådan användning, alla risker som har sitt ursprung häri åligger användaren. Till den avsedda användningen hör även iakttagelsen av de av tillverkaren föreskrivna bruks-, underhålls- och skötselanvisningarna.



**Allt ansvar för tillverkaren European Trailer Systems GmbH upphör om:**

- Edscha Trailer Systems taklösningar inklusive tillbehör och dess komponenter modifieras på eget bevåg;
- Edscha-TS-Originaldelar byts ut med andra komponenter
- Edscha Trailer Systems taklösningar inklusive tillbehör och dess driftkomponenter inte används och underhålls enligt gällande Edscha Trailer Systems riktlinjer

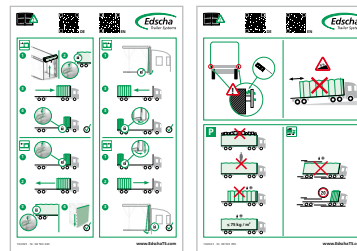


Före varje färd ska taket kontrolleras för synliga skador och förlitning.

Defekta och slitna delar ska omedelbart bytas ut med originala Edscha Trailer Systems reservdelar.



**Användningslandets lagar och föreskrifter ska följas utan undantag**



**Dekaler drift**  
(ska placeras på lastbilen)



Ytterligare information finner ni på vår Internetsida ([www.EdschaTS.com](http://www.EdschaTS.com))

Tekniska ändringar förbehållna.

Installationsanvisning

Reparationsanvisning

European Trailer Systems GmbH

113106

234|2014

XX/14

Presenningsnummer

**Presenningstyp**

Tillverkningsvecka



Alla taklösningar har markerats vid fabriken med ett „serinummer“. Denna märkning är fäst på den sista löpskenan (se bilden). För din beställning, kontakta din lokala representant eller fordonstillverkaren.



	หน้า		หน้า		หน้า
 ระวังเป็นพิเศษ!	2	ตัวเลือกการเปิด	18	การบำรุงและการดูแลรักษา	20
 เปิดหลังคา (หลัง)	4	 ขับเคลื่อน	19		
 ปิดหลังคา (หลัง)	8				
 เปิดหลังคา (ด้านหน้า)	12				
 ปิดหลังคา (ด้านหน้า)	15				



คุณสามารถดูข้อมูลเพิ่มเติม  
บนหน้าเว็บไซต์ของเราได้  
([www.EdschaTS.com](http://www.EdschaTS.com))



ข้อมูลสรุป



คำอธิบาย



การใช้งานตามที่กำหนดไว้



การระบุประเภท



การสั่งงาน



การบำรุงและการดูแลรักษา



เปิดหลังคา (หลัง)



ปิดหลังคา (หลัง)



เปิดหลังคา (ด้านหน้า)



ปิดหลังคา (ด้านหน้า)



ขับเคลื่อน



ห้ามทาสารหล่อลื่น



เปลี่ยน



ระมัดระวังเป็นพิเศษ!



การถือกงานได้ยินเสียงเข้าลึก



ปิด/ล็อก



เปิด/ปลดล็อก

ห้ามใช้สเปรย์ซิลิโคน/  
WD40

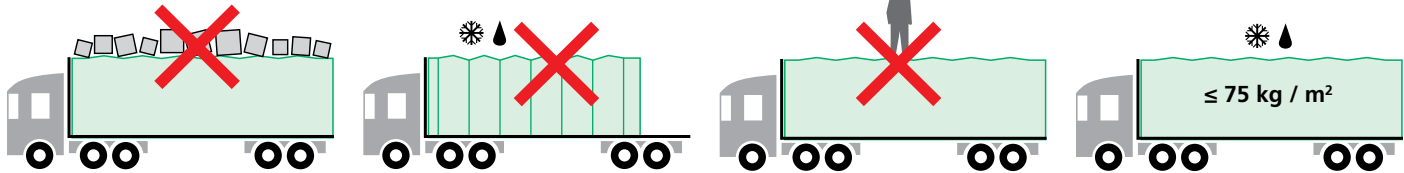
การควบคุมด้วยภาพ




1 ครั้งต่อสัปดาห์




1 ครั้งต่อเดือน




หลังคาแบบเลื่อนของ Edscha Trailer Systems และชิ้นส่วนสังงานผลิตขึ้นเพื่อการใช้งานตามข้อกำหนดสำหรับการใช้งานขนส่งเฉพาะสำหรับรถบรรทุกเท่านั้น การใช้งานนอกเหนือจากนี้จะถือว่าไม่ตรงตามข้อบังคับบริษัทผู้ผลิต European Trailer Systems GmbH จะไม่รับผิดชอบต่อความเสียหายใดๆ ที่เป็นผลมาจากการใช้งานดังกล่าว โดยผู้ใช้จะต้องรับผิดชอบต่อความเสี่ยงแต่เพียงผู้เดียว การใช้งานตามที่กำหนดไว้ยังครอบคลุมถึงการปฏิบัติตามคำแนะนำเกี่ยวกับการใช้งาน การบำรุงรักษา และการดูแลรักษาที่บริษัทผู้ผลิตกำหนดไว้

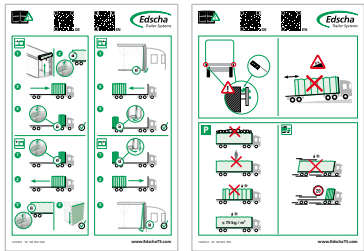
 ก่อนการขับขี่ทุกครั้ง จำเป็นต้องตรวจสอบความชำรุดเสียหายและการสึกหรอที่สามารถตรวจพบได้บนหลังคา

ชิ้นส่วนที่ชำรุดและสึกหรอจำเป็นต้องได้รับการเปลี่ยนเป็นชิ้นส่วนของแท้ของ Edscha Trailer Systems โดยทันที

 จำเป็นต้องปฏิบัติตามข้อบังคับและข้อกำหนดของแต่ละประเทศอย่างเคร่งครัด

 **ความรับผิดชอบของบริษัทผู้ผลิต European Trailer Systems GmbH จะสิ้นสุดลงหาก:**

- หลังคาแบบเลื่อนของ Edscha Trailer Systems รวมถึงชิ้นส่วนถูกดัดแปลงโดยไม่ได้รับอนุญาต
- ชิ้นส่วนของแท้ของ Edscha TS ถูกแทนที่ด้วยชิ้นส่วนอื่น
- หลังคาแบบเลื่อนของ Edscha Trailer Systems รวมถึงชิ้นส่วนสังงานไม่ได้รับการสังงานและบำรุงรักษาตามข้อกำหนดที่มีผลบังคับใช้ของ Edscha Trailer Systems



สติ๊กเกอร์สำหรับการสังงาน (ติดที่รถบรรทุก)





European Trailer Systems GmbH

**Edscha**  
Trailer Systems



113106

หมายเลขหลังคา



2342014

ประเภทหลังคา อาทิตยย์ที่ทำการผลิต

XX/14

หลังคาแบบเลื่อนแต่ละชิ้นจะได้รับการระบุด้วยป้าย “หมายเลขลำดับการผลิต” จากโรงงาน โดยป้ายระบุนี้จะยึดอยู่บนขาลูกกึ่งท้าย (ดูที่ภาพประกอบ) โปรดส่งคำสั่งซื้อของคุณไปยังตัวแทนจำหน่ายหรือผู้ผลิตรถยนต์ที่มีหน้าที่รับผิดชอบ

คุณสามารถดูข้อมูลเพิ่มเติมบนหน้าเว็บไซต์ของเราได้  
([www.EdschaTS.com](http://www.EdschaTS.com))

สงวนสิทธิ์การเปลี่ยนแปลงทาง  
เทคนิคทุกประการ



คู่มือการติดตั้ง



คู่มือการขอมแซม





Sayfa

Sayfa

Sayfa



Mutlaka dikkate alın!

2

Açılış seçenekleri

18

Bakım ve temizlik

20

Çatının açılması  
(kuyruk)

4



Sürüş

19

Çatının kapatılması  
(kuyruk)

8

Çatının açılması  
(ön)

12

Çatının kapatılması  
(ön)

15



Daha fazla bilgiyi internet  
sitemizde bulabilirsiniz  
([www.EdschaTS.com](http://www.EdschaTS.com))



İçindekiler



Açıklamalar



Amacına uygun kullanım



Tip tanımlaması



Kullanım



Bakım ve temizlik



Çatının açılması (kuyruk)



Çatının kapatılması (kuyruk)



Çatının açılması (ön)



Çatının kapatılması (ön)



Sürüş



Yağlamayın



Değiştir



Mutlaka dikkate alın!



Duyulabilir geçme sesi



Kapalı/kilitli



Aç/kilidi kaldır



Silikon sprey/WD40 kullanmayın



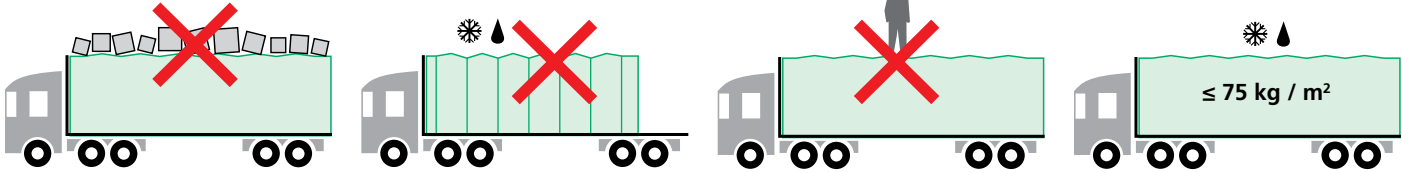
Görsel kontrol



Haftada 1 kez



Ayda bir kez



Edscha Trailer Systems aksesuarlı çatı çözümleri ve bunun kullanım bileşenleri sadece TIR'lara özgü nakliye işlemlerinde talimatlara uygun kullanım için üretilmiştir. Bunun dışındaki tüm kullanım, amacına uygun olmayan kullanım olarak değerlendirilir. European Trailer Systems GmbH bundan dolayı oluşan hasarlarda sorumluluk kabul etmemektedir; bu olay karşısında tüm risk kullanıcıya aittir. Amacına uygun kullanıma, üretici tarafından öngörülen kullanım, bakım ve temizlik talimatlarına uyulması da dahildir.



**Aşağıdaki durumlarda üretici European Trailer Systems GmbH'nin tüm sorumluluğu sona erer:**

- Edscha Trailer Systems aksesuarlı çatı çözümleri keyfi olarak değiştirildiğinde;
- Edscha TS orjinal parçaları başka parçalar ile değiştirildiğinde;
- Edscha Trailer Systems aksesuarlı çatı çözümleri geçerli Edscha Trailer Systems yönetmeliklerine uygun biçimde kullanılıp bakımı yapılmadığına

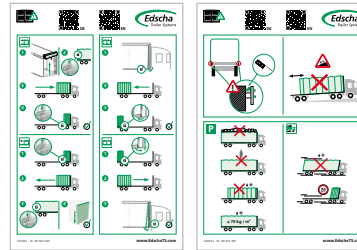


Çatı görülebilir hasarlar ve aşınmalar açısından her seyahat öncesinde kontrol edilmelidir

Azımsal veya aşınmış parçalar hemen orjinal Edscha Trailer Systems parçaları ile değiştirilmelidir.



**İlgili ülkedeki düzenlemelere ve talimatlara mutlaka uyulmalıdır**



**Kullanım etiketi**  
(araç üzerine takılır)



European Trailer Systems GmbH

**Edscha**  
Trailer Systems



113106

Çatı numarası



234/2014

Çatı tipi

XX/14

Üretim haftası

Ayrıntılı bilgileri İnternet sitemizde bulabilirsiniz  
([www.EdschaTS.com](http://www.EdschaTS.com))

Teknik deęişiklik hakkı saklıdır.



Montaj kılavuzu



Onarım kılavuzu



Her çatı çözümü fabrika tarafından “Seri numarası” ile işaretlenmiştir. Bu etiket çatı sonuna yapıştırılmıştır (bkz. resim). Siparişinizi sizden sorumlu yetkili kişiye veya araç üreticisine iletin.



	页码		页码		页码
 务必注意!	2	开幕选项	18	保养和维护	20
 打开顶盖 (尾部)	4	 驾驶	19		
 关闭顶盖 (尾部)	8				
 打开顶盖 (Front)	12				
 关闭顶盖 (Front)	15				



更多信息，请访问我们的网站  
([www.EdschaTS.com](http://www.EdschaTS.com))



目录



说明



预期用途



类型识别



操作



保养和维护



打开顶盖 (尾部)



关闭顶盖 (尾部)



打开顶盖 (正面)



关闭顶盖 (正面)



驾驶



无油



更换



务必注意!



喀嚓声



密闭/锁定



敞开/锁定



请勿使用硅胶喷雾/WD40



目视检查



每周 1 次



一个月一次



Edscha TS 拖车系统车棚解决方案及其附件专门为卡车从事特定运输任务制造。超越此类应用的任何使用均视为滥用。对于造成的损害，制造商 European Trailer Systems GmbH 概不负责；用户需为此独自承担全部风险。“预期用途”还包括遵守制造商规定的操作、保养和维护说明。



如果发生下列情况，制造商 European Trailer Systems GmbH 不承担任何责任：

- 擅自改装Edscha TS 拖车系统车棚解决方案及其附件；
- 用其他部件更换 Edscha TS 的原厂配件；
- 擅自改装Edscha TS 拖车系统车棚解决方案及其附件时，未遵守适用的Edscha TS 拖车系统说明。

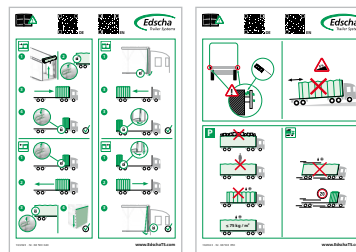


每次行驶前，应检查车棚是否有明显损坏和磨损。

损坏和磨损的部件应立即更换 Edscha TS 拖车系统的原厂配件



必须遵守相应国家的法规和规章



操作标签  
布置在汽车上)





更多信息，请访问我们的网站  
([www.EdschaTS.com](http://www.EdschaTS.com))

保留所有技术变更的权利。



安装说明



维修手册



European Trailer Systems GmbH

113106

2342014

XX/14

车篷编号

车篷类型

制造周

每个车棚解决方案出厂时都带有“序列号”标签。此标签贴在端梁上（参见附图）。  
请将订单寄送给负责您业务的合作伙伴或汽车制造商



68 503 010



**European Trailer Systems GmbH**

Im Moerser Feld 1f, 47441 Moers, Germany

Tel: +49 (0) 2841 6070 700 · E-mail: [marketing@EdschaTS.com](mailto:marketing@EdschaTS.com)

Member of VBG GROUP



**Das Original**

[www.EdschaTS.com](http://www.EdschaTS.com)